

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФГБОУ ВПО  
«Благовещенский государственный педагогический  
университет»  
Институт Конфуция БГПУ**

**Г.В. Быкова,  
Н.Л. Глазачева, 卢春月 Лу Чуньюэ**

**Межкультурная коммуникация:  
Россия – Китай  
(словарь лакун)  
跨文化交际  
俄罗斯 — 中国  
(空缺词词典)**

Под научной редакцией проф. И.А. Стернина

Благовещенск 2012  
Издательство БГПУ

ББК 81.711-4

Б 95

Рецензенты:

Цзян Чжаньминь 姜占民, профессор, декан факультета русского языка Хэйхэского университета, начальник Центра русского языка; О.В. Залесская, доктор исторических наук, профессор, заведующая кафедрой китаеведения БГПУ

Б 95 Быкова, Г.В.

Межкультурная коммуникация: Россия – Китай (словарь лакун) / Г.В. Быкова, Н.Л. Глазачева, Лу Чуньюэ; под науч. ред. И.А. Стернина. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2011. – 208 с.

Предлагаемое издание представляет собой опыт описания межъязыковых лакун китайско-русской и русско-китайской коммуникации в форме словаря.

Для преподавателей китайского языка, студентов, изучающих китайский язык, переводчиков, специалистов в области межкультурной коммуникации, а также всех интересующихся языком и культурой русского и китайского народов.

《俄中跨文化交际词典》对于汉语教师, 学习中文的学生, 翻译工作者, 从事跨文化交际研究的专家, 以及对汉语感兴趣的人士来说是一本实用性很强的参考工具书。对研究中俄文化将起到积极的促进作用。

*Печатается по решению редакционно-издательского совета*

**ФГБОУ ВПО**

**«Благовещенский государственный педагогический университет»**

**ББК 81.711- 4**

**ISBN № 978-5-8331-0235-0**

**©Издательство БГПУ, 2011**

# Тематический словарь лакун русского языка на фоне китайского

## 军队 АРМИЯ. ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ

暗器	ànqì	тайное метательное оружие
把关	bǎguān	охранять стратегически важный пункт
班师	bānshī	с победой вернуться с войны
碧血	bìxùe	кровь, пролитая за правое дело
兵马	bīngmǎ	людской и конский состав войск
被服	bèifú	постельные принадлежности и обмундирование
裁军	cáijūn	сокращение численности войск
蚕食	cánshí	захватывать шаг за шагом чужие владения
策反	cèfǎn	провоцировать на мятеж
反间谍	fǎnjiàndié	сеять раздоры в лагере противника
防特	fángtè	борьба со шпионажем
攻坚	gōngjiān	нанести удар по укрепленному пункту противника

攻坚战	gōngjiānzhàn	наступательные операции на сильно укрепленные позиции неприятеля
攻心	gōngxīn	нанести поражение психике врага
国殇	guóshāng	отдавший жизнь за Родину; погибший за народное дело
合击	héjī	атаковать (напасть) общими силами
奸宄	jiānguǐ	внутренние и внешние враги
坚壁	jiānbì	прятать материальные ценности от врага
进占	jìnzhàn	атаковать и занять с боем
围歼	wei jiān	окружить и истребить
军垦	jūnkěn	освоение целины войсками народно-освободительной армии Китая
军属	jūnshǔ	члены семей военнослужащих
军饷	jūnxiǎng	денежное довольствие войскам
军宣队	jūnxuānduì	армейская бригада по пропаганде маоцзедуней
抗战	kàngzhàn	война против японских захватчиков
苦肉计	kǔròujì	хитрость, когда увечат себя с целью обмануть противника и войти к нему в доверие
溃退	kuituì	отступить, потерпев поражение
拉锯战	lājùzhàn	бои с переменным успехом
粮饷	liángxiǎng	провиант и денежное довольствие войскам
弭兵	mǐbīng	прекратить военные действия
免役	miǎnyì	освободить от военной службы

谋和	móuhé	попытка договориться о мире
幕僚	mùliáo	штабные офицеры и сотрудники
乞降	qǐxiáng	обратиться с просьбой о заключении мира
怯阵	qièzhèn	струсить перед боем перед лицом неприятеля
欺凌	qīnlíng	агрессия и гнет
轻敌	qīngdì	недооценка сил и возможностей неприятеля
轻取	qīngqǔ	одержать легкую победу
尚武	shàngwǔ	ставить военное дело превыше всего
生还	shēnghuán	вернуться с войны здоровым и невредимым
送死	sòngsǐ	идти на верную смерть
逃反	táofǎn	бежать от беспорядков во время мятежа
屠城	túchéng	вырезать все население города
休整	xiūzhěng	отдых, упорядочение и пополнение своих войск
殉难	xùnnàn	быть убитым во время вражеского нашествия
殉职	xùnzhi	погибнуть на боевом посту
殉道	xùndào	отдать жизнь за идею
殉教	xùnjiào	погибнуть за веру
演习	yǎnxí	обучаться военному искусству
佯攻	yánggōng	демонстративная ложная атака
养伤	yǎngshāng	лечиться после ранения
英烈	yīngliè	погибший славной героической смертью

应敌	yìngdí	нанести встречный удар врагу
硬仗	yìngzhàng	бой на истощение живой силы противника
诱降	yòuxiáng	склонить противника к капитуляции
战备	zhànbei	подготовиться на случай войны
战乱	zhànluàn	смуты во время войны
招安	zhāo'ān	призывать повстанцев к сдаче
整备	zhěngbèi	укомплектовать войска снаряжением
转战	zhuǎnzhàn	сражаться на различных театрах войны

## БЫТ

### 家庭用具 Домашняя утварь 住所 Жилище

整	ào	чугунная сковородка с ножками
八仙桌	bāxiānzhuō	квадратный стол на 8 человек
笆斗	bādǒu	плетеная корзина цилиндрической формы с выпуклым днищем
板刷	bǎnshuā	щетка для стирки белья
篦子	bìzi	частая гребенка из бамбука

钵盂	bōyú	чашка для еды у бонз
箔	bó	занавеска в домах, плетенная из соломы или тростника
蚕箔	cánbó	плоская корзина для разведения шелкопрядов
草垫	cǎodiàn	тюфяк, набитый соломой
饭盒	fànhé	алюминиевая коробка для вареного риса
盖碗儿	gàiwǎnr	китайская чайная чашка с крышкой
觥	gōng	кубок из рога для вина
火锅	huǒguō	«китайский самовар», в котором варят разные овощи, мясо, рыбу
火钳子	huǒkuàizi	железные палочки для углей
酱缸	jiànggāng	чан для засолки
酒壶	jiǔhú	чайник для вина
炕桌儿	kàngzhuōr	столик на низких ножках
筷子	kuàizi	палочки для еды
盥儿	kuǎnr	фаянсовый таз для умывания
笼屉	lóngtì	решетка с обедом для варки на пару
麓	lù	бамбуковый чемодан; бамбуковая корзинка
瓢	piáo	черпак из тыквы-горлянки
筐箩	pōluo	плоская плетеная корзина
筲箕	shāojī	бамбуковая плетенка для промывания риса
手炉	shǒulú	медная грелка для рук

坛	tán	глиняный сосуд пузатой формы
淘箩	táoluó	решетка для промывания риса
苇箔	wěibó	занавеска из камыша
瓮	wèng	большой пузатый горшок
暗间儿	ànjiānr	задняя комната в традиционном китайском доме
城壕	chéngchao	городские рвы (вырытые вокруг городской стены и защищающие город от нападения извне)
炊帚	chuīzhou	щетка для мытья посуды
春联	chūnlián	новогодние парные надписи, наклеиваемые по обе стороны дверей в традиционный «праздник весны»
大杂院儿	dàzáyuànr	традиционный китайский двор с хибарками
对联	duìlián	парные надписи, наклеиваемые по обе стороны дверей в традиционный «праздник весны»
宫灯	gōngdēng	расписной декоративный фонарь
胡同	hútòng	«хутун»: узенькие переулочки в традиционном Китае
火炕	huǒkàng	отапливаемая лежанка
茅舍	máoshè	покрытая камышом крыша; лачуга с соломенной крышей
门神	ménshén	изображения богов-хранителей, наклеенные на воротах (по традиции оберегают дом и хозяев от злых духов)

暖帘	nuǎnlián	ватный занавес для дверей
纱灯	shādēng	китайский фонарь из тюля
山货	shānhuò	предметы домашнего обихода кустарного производства, сделанные из бамбука, глины и т.д.
水榭	shuǐxiè	павильон (беседка) у самой воды
四合院	sìhéyuàn	типовой дом старой китайской архитектуры с квадратным двором в центре и расположенными вокруг него четырьмя флигелями
桃符	táofú	новогодние парные надписи на воротах дома
天井	tiānjǐng	внутренний дворик в традиционном китайском доме
银盾	yíndùn	настольное украшение из серебра в форме щита
楹联	yínglián	парные надписи на колоннах у входа
影壁	yǐngbì	кирпичный или деревянный передвижной экран, находящийся внутри ворот или же за калиткой внутреннего двора
宅院	zháiyuàn	дом с двором
照壁	zhàobì	экран из камня или кирпича перед входом
枕席	zhěnxí	циновочная накидка для подушки
蒸笼	zhēnglóng	кухонная парилка
钟楼	zhōnglóu	башня с колоколом

衣服 Одежда. 装饰物 Украшения

长袍儿	chángpáo	вышитый китайский халат
长衫	chángshān	вышитый китайский халат
朝服	cháofú	парадная форма для сановников в феодальном Китае
褡裢	dālían	кошель на поясе; переметная сума
钏	diàn	золотые украшения с перламутровой инкрустацией
斗笠	dǒulì	коническая плетеная шляпа от солнца и дождя
褂	guà	китайский халат; куртка китайского фасона
夹袍	jiápáo	традиционный китайский халат на подкладке
龙袍	lóngpáo	парадный халат с вышитыми драконами
帽盔儿	màokuīr	китайская войлочная шапочка
棉袍子	miánpáo zi	длинный халат, подбитый ватой
棉鞋	miánxié	матерчатые туфли на вате
木屐	mùjī	шлепанцы на деревянной подошве
袍罩儿	páozhàor	верхний халат
披肩	píjiān	наплечник с бахромой
旗袍	qípáo	дамский расшитый халат
蓑衣	suōyī	дождевой плащ из соломы или из пальмового волокна
腿带	tuǐdài	ленты для подвязывания штанов
乌纱帽	wūshāmào	черная флеровая шляпа, носившаяся чиновниками до цинской династии
靴拉	wùla	«ула»: зимняя кожаная обувь, распространенная в северо-

香云纱	xiāngyúnshā	восточных районах Китая «сяньюньша»: шелковый материал, покрытый лаком особого состава
绣花鞋	xiùhuāxié	вышитые парчовые туфли
绣球	xiùqiú	шарообразное украшение из шелка
罩衫	zhàoshān	верхний халат

## 动作 ДЕЙСТВИЯ

哀叹	āitàn	сокрушенно вздыхать о чем-то
哀恸	āitòng	горько плакать
爱面子	àimiànzi	заботиться о сохранении собственного лица; бояться потерять свое лицо
爱怜	àilián	любить и жалеть
碍面子	àimiànzi	чувствовать неловкость из-за личных отношений
安分	ānfèn	знать свое место и не выходить из рамок дозволенного
暗喜	ànxǐ	радоваться тайком
熬夜	áo yè	бодрствовать всю ночь
把盏	bǎzhǎn	подносить вино
包办	bāobàn	взять на свою ответственность
褒奖	bāojiǎng	восхвалять и поощрять (награждать)
报喜	bàoxǐ	извещать о радостном событии
背	bēi	нести на спине; взвалить себе на спину

本分	běnfèn	держать себя в рамках; знать свое место
笔划	bǐhuà	показать пальцем
庇荫	bìyìn	заслонить солнечный свет
避难	bìnàn	искать убежища от бедствия
避险	bìxiǎn	укрыться от опасности
鞭挞	biāntà	хлестать (стегать) кнутом
并行	bìngxíng	идти вперед плечом к плечу
并重	bìngzhòng	придавать равное значение; уделять одинаковое внимание
哺乳	bǔrǔ	кормить грудью
补票	bǔpiào	купить билет в пути
补情	bǔqíng	отблагодарить за добро
擦澡	cāzǎo	обтираться мокрым полотенцем
猜忌	cāiji	питать недоверие и зависть
猜拳	cāiquán	играть на пальцах во время выпивки
藏拙	cángzhuō	скрывать свои слабые стороны
测绘	cèhuì	сделать съемку и вычертить план (карту)
拆洗	chāixǐ	распороть и выстирать
搀	chān	поддерживать рукой
趁机	chènjī	воспользоваться удобным случаем
趁势	chènshì	воспользоваться обстановкой (обстоятельством)
承担	chéngdān	брать на себя; принимать на себя
承载	chéngzài	держать (нести) на себе <i>что</i>
乘机	chéngjī	использовать удобный момент
乘凉	chéngliáng	отдыхать от жары в холоде;

乘势	chéngshì	наслаждаться холодом пользоваться благоприятным случаем
驰骋	chíchěng	скакать верхом (галопом)
持论	chílùn	держаться точки зрения (мнения)
踟蹰	chíchú	топтаться (переминаться) с ноги на ногу
宠信	chǒngxìn	оказывать милость и доверие; питать любовь и доверие
抽打	chōudǎ	хлестать (бить) кнутом
抽空	chōukòng	выкроить время
抽签	chōuqiān	тянуть жребий
踌躇	chóuzhù	топтаться на месте; переминаться с ноги на ногу
出落	chūluo	повзрослеть и похорошеть
踹倒	chuàidǎo	опрокинуть ногой; сбить с ног
穿针	chuānzhēn	вдеть нитку в иголку
传代	chuándài	передавать из рода в род (из поколения в поколение)
唇齿	chúncǐ	быть связанными общими (кровными) интересами судьбы
辞谢	cíxiè	вежливо отказаться; деликатно отклонить
凑足	còuzú	довести до нормы; дополнить до нужного количества
催奶	cuīnǎi	содействовать обильному выделению молока
搓弄	cuōnòng	катать (мять) в руках
蹉跎	cuōtuó	проводить время безо всякой пользы
错怪	cuòguài	несправедливо (напрасно)

搭档	dādàng	сердиться; понапрасну обвинять
搭讪	dāshàn	работать в паре (вдвоем)
答理	dáli	приставать (лезть) со своими
达观	dágūān	разговорами; пробовать завести разговор с...
打更	dǎgēng	обратить внимание
打横	dǎhéng	философски относиться ко всему;
打结	dǎjié	смотреть на все с философским
打捞	dǎlāo	спокойствием
打扇	dǎshàn	бить в колотушку во время
打样	dǎyàng	ночного обхода
打印	dǎyìn	сесть за стол сбоку; сидеть с
单干	dāngàn	боковой стороны стола
担	dān	завязать узел; завязать узлом
挡驾	dǎngjià	выловить из воды; поднять из
倒手	dǎoshǒu	воды
倒立	dàoli	обмахивать веером
倒悬	dàoxuán	отпечатать корректурный оттиск
倒置	dàozhì	напечатать и размножить
点播	diǎnbō	работать в одиночку в отрыве от
掂	diān	других
叼	diāo	нести на коромысле
		не принимать гостя
		переходить из рук в руки
		стоять вверх ногами
		висеть вниз головой
		поставить вверх ногами
		сделать заявку радиовещательной
		станции на передачу...
		прикинуть на руке
		держат в рту (в зубах)

洞察	dòngchá	видеть насквозь
赌钱	dǔqián	играть на деньги
断后	duànhòu	не оставить после себя потомства
断奶	duànnǎi	отнять ребенка от груди
叠	dié	складывать одно на другое
对开	duìkāi	ехать встречным курсом; ехать навстречу
对酌	duìzhuó	пить вдвоем
蹲	dūn	сидеть на корточках
顿足	dùnzú	топать ногами
多事	duōshì	вмешиваться не в свое дело
踱步	duóbù	медленно шагать
堕马	duòmǎ	упасть с лошади
跺脚	duòjiǎo	топать ногами
饿	è	морить голодом
发迹	fājì	сделать карьеру; выбиться в люди
反诘	fǎnjié	отвечать вопросом на вопрос; задавать встречные вопросы
反问	fǎnwèn	задавать встречный вопрос
泛舟	fànzhōu	кататься на лодке
分身	fēnshēn	выкроить время
封存	fēngcún	запечатать и сохранить
封火	fēnghuǒ	приглушить угли в печке; убавить огонь в печке
趺坐	fūzuò	сидеть с поджатыми крест-накрест ногами
伏案	fú`àn	наклониться над столом
浮沉	fúchén	всплывать и погружаться; подниматься и опускаться

浮动	fúdòng	качаться на воде; плыть по воде
俯瞰	fǔkàn	смотреть вниз
俯视	fǔshì	смотреть вниз
赴约	fùyuē	пойти (поехать) на деловое свидание
改辙	gǎizhé	внести коренные изменения
盖章	gàizhāng	поставить печать
赶集	gǎnjí	ехать на ярмарку
赶脚	gǎnjiǎo	работать погонщиком
感恩	gǎn`ēn	быть благодарным за благодеяние
感慨	gǎnkǎi	горестно (тяжело) вздыхать
感叹	gǎntàn	горестно (тяжело) вздыхать
高唱	gāochàng	произносить высокопарные речи
告急	gàojí	просить срочной помощи
格致	gézhì	познать и постичь; классифицировать и познать; постигать природу вещей
更	gēng	иметь жизненный опыт
公决	gōngjué	решить голосованием
恭候	gōnghòu	с почтением ожидать; почтительно ожидать
恭维	gōngwei	говорить комплименты
拱手	gǒngshǒu	приветствовать поднятием к груди сложенных рук
苟且	gǒuqiě	заботиться только об интересах минуты
孤胆	gūdǎn	отважно бороться один против многих
箍	gū	набить обручи; охватить обручами

挂彩	guàcǎi	украшаться декоративными шелками
挂漏	guàlòu	одно учтешь, а многое упустишь из виду; неизбежны всякого рода пропуски (упущения)
挂失	guàshī	заявить об утере
挂帅	guàshuài	взять под свою личную ответственность
掴	guāi	бить ладонью; ударять ладонью
拐走	guǎizǒu	увести обманным путем
盥漱	guànshù	вымыть лицо и прополоскать рот
光头	guāngtóu	ходить без головного убора
鬼混	guǐhùn	жить только сегодняшним днем; жить бесцельно
跪	guì	стоять на коленях
跪拜	guìbài	кланяться в ноги; бить земной поклон
哈腰	hāyāo	сделать легкий неглубокий полупоклон
含	hán	держать во рту
汗颜	hànyán	вспотеть со стыда
好事	hǎoshì	вмешиваться не в свое дело; совать свой нос; доставлять хлопоты
荷	hè	нести на плече
呼叫	hūjiào	вызывать по позывному сигналу
呼救	hūjiù	звать на помощь
护短	hùduǎn	оправдывать свои ошибки (недостатки); замазывать недостатки (ошибки)
滑倒	huádǎo	поскользнуться и упасть

画稿	huàgǎo	ставить резолюцию на официальных бумагах
换季	huànjì	переодеться по сезону
欢迎宴	huānyíngyàn	дать банкет в честь
还手	huánshǒu	ответить ударом на удар; дать сдачи
还乡	huánxiāng	вернуться на родину; возвращение на родину
还愿	huányuàn	выполнить свой обет; во исполнение обета сделать...
回手	huíshǒu	повернувшись, протянуть руку
回空	huíkōng	обратный порожняк; возвращаться (ехать обратно) порожняком
回请	huíqǐng	сделать ответное приглашение
悔改	huǐgǎi	раскаяться (образумиться) и исправиться
会谈	huìtán	встретиться для беседы
活吞	huótūn	живьем проглотить
活话	huóhuà	сказать не в твердой (окончательной) форме; сказать в неопределенной форме
羁旅	jīlǚ	долгое время жить на чужбине
集运	jíyùn	отправлять на сборный пункт для дальнейшей перевозки
济贫	jìpín	помогать бедным
寄宿	jìsù	жить в общежитии при школе при университете при институте)
揿	jīan	взять палочками
剪彩	jiǎncǎi	разрезать ленту [при открытии чего-либо]

捡漏	jiǎnlòu	заделать течь в крыше
见外	jiànwài	относиться к кому-то как к чужому; считать кого чужим
建都	jiàndū	основать (учредить) столицу
建国	jiànguó	основать (образовать) государство
饯行	jiànxíng	устроить (дать) прощальный обед (банкет)
犇	jiàn	задержать воду насыпью (дамбой)
践约	jiànyuē	вовремя прийти на встречу (на свидание)
浆洗	jiāngxǐ	стирать и крахмалить
讲究	jiǎngjiu	уделять серьезное внимание
讲理	jiǎnglǐ	доказать правоту; выяснить правду
交差	jiāochāi	предоставить отчет о выполнении заданий
叫屈	jiàoqū	жаловаться на незаслуженную обиду
窖	jiào	хранить (держат) в погребе
接风	jiēfēng	дать банкет по случаю приезда; устроить обед по случаю приезда
节哀	jié'āi	не слишком предаваться печали
揭短	jiēduǎn	выставлять напоказ недостатки (грехи)
借端	jièduān	искать предлог
借故	jiègù	воспользоваться предлогом
借鉴	jièjiàn	воспользоваться чужим опытом для предотвращения ошибок
借宿	jièsù	проситься остановиться на ночлег
嗟叹	jiētàn	тяжело вздыхать
洁癖	jiépì	помешаться на чистоте

结彩	jiécǎi	украсить шелковыми полотнищами, цветами, флагами
结仇	jiéchóu	нажить себе врага в...
结怨	jiéyuàn	нажить себе врага в...
解嘲	jiěcháo	выкрутиться смешного положения; спасти себя от насмешек
尽忠	jìnzhōng	пожертвовать своей жизнью; отдать жизнь за...
浸染	jìnǎn	поддаться чужому влиянию; попасть под влияние
精通	jīngtōng	в совершенстве (прекрасно) владеть; в совершенстве (хорошо) знать
久别	jiǔbié	расставаться на долгий срок
就义	jiùyì	умереть (отдать жизнь) за правое дело
捐躯	juānqū	пожертвовать жизнью
卷铺盖	juǎnpūgai	завязать постельные принадлежности в простыню
诀别	juébié	расстаться навеки
绝后	juéhòu	не оставить потомства
绝户	juéhu	не оставить потомства; не иметь детей
均分	jūnfēn	разделить на равные части
均摊	jūntān	поровну распределить; внести равными паями
扛	káng	нести на плече
烤火	kǎohuǒ	греться у огня
科学化	kēxuéhuà	перестроить на научный лад; поставить по научному

磕头	kētóu	совершать «кэтоу»; класть земные поклоны
克己	kèjǐ	быть требовательным и строгим к себе
克扣	kēkòu	урезать и присвоить себе
客居	kèjū	временно проживать
叩拜	kòubài	падать ниц перед кем
叩头	kòutóu	класть земные поклоны
哭泣	kuqì	тихо плакать
哭求	kūqiú	выпрашивать со слезами
哭诉	kūsù	жаловаться сквозь слезы
苦夏	kúxià	страдать (мучиться) от жары
挎	kuà	нести (висеть) на руке; висеть на плече
款待	kuǎndài	радушно принимать (встречать)
款留	kuǎnliú	дружески удерживать; дружески просить остаться
狂笑	kuángxiào	хохотать до упаду
阔别	kuòbié	расставаться на долгое время
阔步	kuòbù	идти широкими (большими) шагами
离席	líxí	встать из-за стола и уйти; встать с места и уйти
立论	lìlùn	выдвинуть свою точку зрения
利诱	lìyòu	соблазнять материальной выгодой
练	liàn	вываривать шелк
两可	liǎngkě	согласиться и на то и на другое
两面光	liǎngmiànguāng	угодить и тем и другим; действовать на два лагеря
两全	liǎngquán	учесть интересы обеих сторон; удовлетворить и ту и другую

晾干	liàngān	стороны высушить (просушить) на ветру
燎原	liáoyuán	поджечь степь
瞭望	liàowàng	наблюдать (смотреть) издали
列席	lièxí	присутствовать с правом совещательного голоса
咧	liě	кривить рот (губы)
临头	lín tóu	нависнуть над головой
淋浴	lín yù	мыться под душем; принимать душ
浏览	liú lǎn	бегло просмотреть; бегло ознакомиться
流传	liú chuán	передаваться из поколения в поколение
流毒	liú dú	оказать пагубное (тлетворное) влияние
流芳	liú fāng	оставить после себя добрую славу
留门	liú mén	оставить дверь незапертой
留守	liú shǒu	остаться для охраны и связи
笼火	lóng huǒ	развести огонь
录像	lù xiàng	записать на видеомагнитофон
录音	lù yīn	записать на пленку (на пластинку)
露宿	lù sù	ночевать под открытым небом
落第	luò dì	провалиться на императорских экзаменах; не выдержать государственного экзамена
卖功	mài gōng	хвастаться своими заслугами
卖老	mài lǎo	кичиться своим возрастом и многоопытностью; кичиться своей старостью и старшинством
卖力气	mài lì qì	зарабатывать на жизнь

卖弄	màinong	физическим трудом
卖身契	màishēnqì	показать себя с хорошей стороны
盲棋	mángqí	расписаться о продаже себя в рабство
乜斜	miēxie	играть вслепую
鸣谢	míngxiè	прищурившись, коситься
瞑目	míngmù	публично
摸索	mōsuo	выражать
磨牙	móyá	благодарность
饕	nǎng	умереть со спокойной душой
逆转	nìzhuǎn	идти на ощупь
拈	niān	спорить из-за пустяков
念叨	niàndao	пихать себе в рот
念旧	niànjiù	измениться в худшую сторону;
捏碎	niēsui	принять дурной поворот
努嘴	nǔzuǐ	брать двумя пальцами; брать щепотью (тремя пальцами)
怒视	nùshì	вспоминать и говорить
挪借	nuójiè	помнить (не забывать) старую дружбу (старых друзей)
挪用	nuóyòng	раздавить (раскрошить) пальцами
怕生	pàshēng	делать знаки мимикой губ; подавать знаки губами
盘腿	pántuǐ	смотреть злыми глазами; бросать яростные (гневные) взгляды
		занять на короткое время
		использовать не по назначению
		дичиться посторонних; стесняться при посторонних; испугаться перед незнакомым человеком
		поджать под себя ноги

旁观	pángguān	смотреть со стороны; оставаться сторонним наблюдателем
旁听	pángtīng	присутствовать без решающего и совещательного голоса
捧	pěng	нести на руках; держать обеими руками
捧腹 大笑	Pěngfù dàxiào	схватиться за бока от хохота
匹配	pǐpèi	подходить друг другу
骗取	piànqǔ	обманом (хитростью) добыть
嫖	piáo	развратничать с проституткою; ходить в публичный дом
瞥	piē	мельком взглянуть
姘居	pīnjū	жить во внебрачном сожительстве (в содержанках); вступить в любовную связь
评阅	píngyuè	рассмотреть и оценить
凭眺	píngtiào	осматривать окрестность с возвышенности
破戒	pòjiè	нарушить обет (запрет)
仆	pū	упасть ничком
匍匐	púfú	лежать ничком
齐名	qímíng	пользоваться одинаковой (такой же) известностью (популярностью)
气馁	qìněi	пасть духом; терять присутствие духа
稽首	qǐshǒu	кланяться в ноги
泣诉	qìsù	жаловаться со слезами на глазах
欺生	qīshēng	обижать (третировать) новичков
掐算	qiāsuàn	считать по пальцам

签证	qiānzhù	приложить записку с заключением (с отзывом)
潜水	qiánshuǐ	идти под водой
抢修	qiǎngxiū	производить срочный ремонт; спешно ремонтировать
噙	qín	держат в рту (в зубах)
擎	qíng	держат в поднятых руках
求全	qiúquán	требовать во всем идеальности
屈死	qūsǐ	погибнуть безвинно
屈指	qūzhǐ	считать по пальцам
屈膝	qūxī	стоять на коленях
圈点	quāndiǎn	отмечать важные места в книге
蜷伏	quánfú	свернуться калачиком
劝架	quànjià	уговаривать, чтоб не ссорились (не дрались)
劝解	quànjiě	уговаривать, чтоб не ссорились (не дрались)
劝戒	quànjiè	поддерживать своими советами; советовать быть осторожным
雀跃	quèyuè	прыгать от радости
人生	rénshēng	дичиться при посторонних
荣归	róngguī	со славой (почетом) договориться
蠕动	rúdòng	медленно ползти (двигаться)
撒娇	sājiao	пользоваться тем, что его (ее) балуют
瑟缩	sèsuō	ежиться от холода
煞车	shāchē	прикрутить веревкой груз на телеге
姗姗	shānshān	идти плавной и величавой походкой
伤热	shāng rè	гнить (портиться) от тепла

上当	shàngdàng	поддаться обману
身受	shēnshòu	испытать на себе
伸缩	shēnsuō	расширяться и сокращаться
神游	shényóu	совершить воображаемое ( в мыслях) путешествие; в мыслях (в воображении) побывать где-нибудь
升降	shēngjiàng	поднимать и опускать
生凑	shēngcòu	набирать как попало (без разбору)
声援	shēngyuán	морально поддержать
省心	shěngxīn	избавиться от лишних забот
失密	shīmì	выдать секрет по небрежности
失笑	shīxiào	невольно засмеяться
拾荒	shíhuāng	собирать тряпье и хлам
拾遗	shíyí	подобрать чужую утерянную вещь
食言	shíyán	отречься от своих слов
世传	shìchuán	передаваться из рода в род
试点	shìdiǎn	произвести эксперимент на отдельных участках
势利	shìlì	относиться к людям в зависимости от их общественного положения
势利眼	shìlìyǎn	смотреть с подбострастием в глаза богатым и знатым людям
守岁	shǒusui	бодрствовать в новогоднюю ночь
首肯	shǒukěn	кивнуть головой в знак согласия
梳洗	shūxǐ	причесываться и умываться
鼠窜	shǔcuàn	бежать в панике
树敌	shùdí	нажить себе врагов

顺延	shùnyán	переносить (откладывать) в последовательном порядке
说理	shuōlǐ	признавать справедливые доводы
私访	sīfǎng	тайно посещать
私立	sīlì	основать на частные средства
私了	sīliǎo	уладить частным путем
私通	sītōng	вступить в незаконную связь
私自	sīzì	взять без спроса
伺机	sìjī	выжидать удобный случай
送命	sòngmìng	загубить свою жизнь
耸肩	sǒngjiān	пожать плечами
肃立	sùlì	стоять прямо в торжественном молчании
溯源	sùyuán	исследовать исходные причины
遂愿	sùiyuàn	добиться желаемого
踏青	tàqīng	совершать загородную прогулку весной
抬举	táijǔ	оказать знаки внимания
贪小	tānxiǎo	гоняться за мелкой выгодой
弹	tán	стрелять из рогатки
探望	tànwàng	высунув голову, смотреть
逃荒	táohuāng	бежать от стихийных бедствий
逃难	táonàn	бежать от стихийных бедствий
讨饶	tǎoráo	просить пощады
套车	tàochē	заложить экипаж
踢蹬	tīdēng	скакать и прыгать
啼	tí	плакать от горя
涕泣	tìqì	лить слезы от горя
挑	tiāo	носить на коромысле

眺	tiào	смотреть вдаль
眺望	tiàowàng	смотреть вдаль
听装	tīngzhuāng	упаковываться в банки
听厌	tīngyàn	надоело слушать
停板	tíngbǎn	закрыть биржу
投身	tóushēn	посвятить свою жизнь
偷情	tōuqíng	тайком вести амуры
偷嘴	tōuzuǐ	красть съестное
图解	tújiě	объяснять при помощи диаграмм
徒涉	túshè	переходить вброд
推让	tuīràng	вежливо отказаться; вежливый отказ
退保	tuìbǎo	отказаться от поручительства
驮	tuó	нести на спине
驮运	tuóyùn	перевозить на вьючных животных
挖补	wābǔ	убрать и заделать
挽留	wǎnliú	уговаривать остаться
忘本	wàngběn	забыть свое прошлое
忘年交	wàngniánjiāo	дружить, несмотря на разницу в возрасте
畏罪	wèizùi	испугаться последствий своего поступка
慰问	wèiwèn	навестить и выразить заботу и внимание
卧轨	wòguǐ	лечь под паровоз
握别	wòbié	пожать руку на прощание
务实	wùshí	обсудить, подходя с конкретной (практической) стороны
午睡	wǔshuì	подремать после обеда

悉心	xīxīn	напрягать все свои умственные способности
洗尘	xǐchén	дать банкет в честь приезжего
瞎猜	xiācāi	говорить наугад; гадать вслепую
瞎闯	xiāchuǎng	слепо лезть напролом
瞎碰	xiāpèng	идти наугад
闲居	xiánjū	жить на покое
衔	xián	держать во рту
显形	xiǎnxíng	показать свою сущность
献宝	xiànbǎo	преподнести ценный подарок
献丑	xiànchǒu	сделать ради смеха
献身	xiànshēn	отдать свою жизнь
相继	xiāngjì	следовать одно за другим
相沿	xiāngyán	передаваться из поколения в поколение
相依	xiāngyī	быть опорой друг для друга
消毒	xiāodú	ликвидировать пагубное влияние
消暑	xiāoxiǎ	проводить лето на даче (на курорте)
消灾	xiāozāi	избегнуть несчастья
潇洒	xiāosǎ	держаться свободно и с изяществом
小跑	xiǎopǎo	бежать рысцей
笑骂	xiàomà	высмеивать и бранить
孝敬	xiàojìng	почтительно преподнести
歇脚	xiējiǎo	сделать привал для отдыха
挟	xié	нести под мышкой
挟持	xiéchí	схватить за руки с двух сторон
偕老	xiélǎo	вместе жить до старости

泄底	xièdǐ	выдать секрет
泄愤	xièfèn	сорвать злость на ...
泄密	xièmì	выдать тайну
卸妆	xièzhuāng	снять наряды и украшения
谢绝	xièjué	вежливо отказаться
心亏	xīnkūi	чувствовать свою неправоту
信步	xìnbù	идти куда глаза глядят
信从	xìncóng	следовать за кем по убеждению
行人情	xíng rénqíng	поехать с поздравительным визитом
行善	xíngshàn	заниматься благотворительностью
幸存	xìngcún	случайно уцелеть
叙旧	xùjiù	беседовать о прошлом
絮	xù	подбивать ватой
虚度	xūdù	прожить напрасно
虚设	xūshè	существовать лишь для проформы
悬腕	xuánwàn	держать руку на весу
眩	xuàn	рябит в глазах
学舌	xuéshé	подражать манере чужой речи
雪耻	xuěchǐ	смыть с себя позор
熏	xūn	класть цветы жасмина в чай для аромата
熏染	xūǎnrǎn	попасть под плохое влияние
熏陶	xūntāo	попасть под хорошее влияние
寻访	xúnfǎng	разыскать и навестить
寻事	xúnshì	искать повод для скандала (для ссоры)
寻衅	xúnxìn	искать повод для скандала (для ссоры)
殉	xùn	пожертвовать жизнью

压惊	yājīng	дать человеку успокоиться
押运	yāyùn	перевозить под охраной
牙碜	yáchen	хрустеть на зубах
严防	yánfáng	принять строгие меры предосторожности
沿袭	yánxí	перенять традицию; следовать примеру
眼巴巴	yǎnbābā	хлопать глазами
眼看	yǎnkàn	равнодушно смотреть на ...
魔	yǎn	увидеть кошмарный сон
厌弃	yànqì	отвернуться с презрением от...
仰望	yǎngwàng	1) смотреть вверх 2) взирать с надеждой
养老	yǎnglǎo	1) содержать престарелых 2) жить на отдыхе
养气	yǎngqì	воспитывать в себе высокие моральные качества
摇头	yáotóu	отрицательно махать головой
要功	yàogōng	присвоить себе чужую заслугу
咬住	yǎozhù	схватить зубами
要面子	yàomiànzi	заботиться о сохранении лица
揖让	yīràng	взаимно приветствовать друг друга
遗留	yíliú	оставить после себя
阴干	yīngān	высушить на ветру (в тени)
因循	yīnxún	перенять традицию; следовать примеру
隐居	yǐnjū	жить отшельником
隐忍	yǐnrěn	скрыть свои чувства
应变	yìngbiàn	приспособиться к изменившимся условиям

拥戴	yōngdài	поддерживать и любить
幽居	yōujū	жить в уединении
游说	yóushuì	посетить и убедить
淤滞	yūzhì	закупориться от отложения ила и песка
愚民	yúmín	держать народ в темноте
圆谎	yuánhuǎng	покрывать обман
远虑	yuǎnlǜ	думать о будущем
远行	yuǎnxíng	отправиться в дальнюю дорогу
约会	yuēhuì	назначить свидание
阅世	yuèshì	приобрести жизненный опыт
越轨	yuèguǐ	превысить дозволенное; выйти за рамки
陨灭	yǔnmìè	упасть с неба и разрушиться
啞嘴	zāzuǐ	прищелкивать языком; причмокивать губами
暂停	zàntíng	временно остановиться
簪	zān	приколоть к волосам; воткнуть в волосы
赞礼	zànlǐ	провозглашать порядок церемонии
遭劫	zāojié	пострадать от страшных бедствий
责问	zéwèn	спросить с укором
择吉日	zéjírì	выбрать счастливый (удачный) день
择友	zéyǒu	выбирать себе друзей
啧啧	zézé	щелкать языком
增订	zēngdìng	исправить и дополнить
瞻望	zhānwàng	смотреть (заглядывать) вперед
瞻仰	zhānyǎng	посетить, чтобы

		засвидетельствовать	свое
		почтение	
沾光	zhānguāng	состоять в незаконных интимных отношениях	
站队	zhànduì	выстраиваться в очередь	
掌嘴	zhǎngzuǐ	дать пощечину	
招风	zhāofēng	привлекать	излишнее
		(нежелательное) внимание	
招事	zhāoshì	навлечь на себя неприятности	
招摇	zhāoyáo	создать шум (шумиху)	
招怨	zhāoyuàn	вызвать недовольство и обиду	
折纸	zhézhǐ	делать игрушки из бумаги	
赈灾	zhènzāi	оказать помощь пострадавшим от стихийных бедствий	
枕	zhěn	положить голову на ...	
争先	zhēngxiān	стремиться быть первым	
睁	zhēng	открыть глаза	
挣命	zhèngmìng	отчаянно бороться за жизнь	
知底	zhīdǐ	знать подоплеку	
知遇	zhīyù	пользоваться благоволением	
直言	zhíyán	сказать прямо в глаза	
指名	zhǐmíng	назвать по имени	
致辞	zhìcí	выступать с приветственной речью	
中计	zhòngjì	попасть в ловушку	
中签	zhòngqiān	выйти в тираж	
主动	zhǔdòng	проявлять инициативу	
注重	zhùzhòng	уделять серьезное внимание	

抓紧	zhuājǐn	уделять серьезное внимание
抓阄儿	zhuājiūer	тянуть жребий
追认	zhuīrèn	признать постфактум; признать посмертно
追授	zhuīshòu	посмертно присвоить
酌情	zhuóqíng	действовать согласно обстановке
着眼	zhuóyǎn	направить внимание на ...
琢磨	zhuómó	гранить и полировать
自爱	zìài	беречь свою честь
自量	zìliàng	учитывать свои силы и возможности
自用	zìyòng	считать себя непогрешимым
走马	zǒumǎ	скакать верхом рысью
嘴乖	zuǐguāi	уметь говорить ласковые слова

## 钱 ДЕНЬГИ

安家费	ānjiāfèi	пособие на переезд и обзаведение хозяйством на новом месте
变卖家产	Biànmài jiāchǎn	распродать всю движимость и недвижимость
催租	cuīzū	торопить с уплатой ренты за землю
发饷	fāxiǎng	выдать жалованье военнослужащим
捐助	fàngzhù	оказание материальной помощи голодающим
份子	fènzǐ	подарок деньгами
福利费	fúlífèi	ассигнование на улучшение материально-бытовых условий

抚恤	fǔxù	выражать глубокое сочувствие и оказывать материальную помощь (поддержку)
抚恤金	fǔxùjīn	сделать денежное подношение семье умершего
工缴费	gōngjiǎofèi	аванс на заказы, выдаваемый госпредприятием частным фабрикам и заводам
核销	héxiāo	разрешить списать со счета; утвердить расход после рассмотрения
漏税	lòushuì	неуплата налогов по небрежности или по незнанию правил налогообложения
露富	lòufù	показывать перед другими свою состоятельность
伪钞	wěichāo	бумажные деньги, выпущенные марионеточной властью
压岁钱	yāsuìqián	денежный подарок детям по случаю Нового года
押瓶费	yāpíngfèi	залоговые деньги за бутылки

**Еда**  
**饮料 Напиток**

白酒	báijiǔ	китайская гаоляновая водка «ханшин»
刨冰	bàobīng	фруктовый сок со строганым льдом
茶点	chádiǎn	чай с легкой закуской
豆汁	dòuzhī	напиток из отжимков зеленого гороха
花茶	huāchá	ароматизированный чай
黄酒	huángjiǔ	шаосинское рисовое вино
佳酿	jiāniàng	чудесное (замечательное, прекрасное) вино
料酒	liàojiǔ	рисовое вино, добавленное в кушанье как специя
酥油茶	sūyóuchá	чай со сливочным топленым маслом
酸梅汤	suānméitāng	прохладный напиток из отвара слив муме
沱茶	tuóchá	чай, прессованный в форме чаши
小叶儿茶	xiǎoyèrchá	чай из самых нежных листьев чайного куста

## 食品 Пища

八宝饭	bābǎofàn	сладкий рис с цукатами
白肉	báiròu	свинина, сваренная на воде
板鸭	bǎnyā	прессованная вяленая утка
包子	bāozi	«баоцзы»: пампушки с начинкой приготовленные на пару

爆肚儿	bàodǔr	жаркое из бараньего (говяжьего) желудка
饼	bǐng	большая лепешка
茶汤	chátāng	жидкая каша из прожаренной муки, гаоляна или проса
炒饭	chǎofàn	поджаренный на масле рис
臭豆腐	chòudòufu	пахучий соевый творог «доуфу»
春卷	chūnjuǎn	жареные блинчики из тонкого теста с начинкой
糍粑	cíbā	лепешка из размельченного риса
大菜	dàcài	китайские главные блюда, подаваемые вместе с рисом
地三鲜	dìsānxiān	«дисаньсянь»: блюдо из жареных баклажан, картофеля и перца в соевом соусе и крахмале
冬菇	dōnggū	сушеные грибы зимнего сбора
冬笋	dōngsǔn	бамбуковый побег, выкопанный зимой
豆瓣酱	dòubànjiàng	густая соя, приготовленная из бобов
豆豉	dòuchǐ	«доучи»: продукт из перебродивших бобов в качестве приправы
豆腐	dòufu	«доуфу»: соевый творог
豆腐干	dòufugān	прессованный соевый творог «доуфу»
豆腐脑	dòufunǎo	простокваша из соевого молока

豆腐皮	dòufupí	«доуфупи»: пленка, снятая с бобового молока
豆腐乳	dòufurǔ	засоленный в сое бобовый творог
豆浆	dòujiāng	соевое (бобовое) молоко
豆沙	dòushā	пюре из угловатой фасоли
粉皮	fěnpí	тонкие желатиновые пластинки (продукт, изготавливаемый из крахмала бобовой или картофельной муки)
粉丝	fěnsī	желатиновые вермишели (продукт, изготавливаемый из крахмала бобовой или картофельной муки)
粉条	fěntiáo	желатиновые вермишели (продукт, изготавливаемый из крахмала бобовой или картофельной муки)
腐乳	fǔrǔ	засоленный в сое «доуфу»
干贝	gānbèi	сушеный мускул морского гребешка
桂鱼片	guìyǔpiàn	рыба, поджаренная ломтиками в коричном соусе
锅巴	guōbā	поджаристая рисовая корка
锅盔	guōkuī	маленькая лепешка
红糖	hóngtáng	желтый сахар
花卷	huājuǎn	пампушка в форме завитушки
回锅肉	huíguōròu	поджарка из отварной свинины
烩饭	huìfàn	тушеный рис с подливкой
馄饨	hún。tun	ушки в супе; суп с ушками
剂子	jìzi	катышек теста для закваски
江米	jiāngmǐ	рис клейкий

江米酒	jiāngmǐjiǔ	каша из перебродившего риса
酱菜	jiàngcài	засоленные в сое овощи
酱豆腐	jiàngdòufu	засоленный в сое «доуфу»
酱瓜	jiàngguā	засоленные в сое огурцы
酱肉	jiàngròu	тушенное в сое мясо
酒酿	jiǔniáng	каша из перебродившего риса
聚餐	jùcān	товарищеский обед на компанийских началах
卷子	juǎnzi	слоеная пампушка
糠油	kāngyóu	масло из рисовых отрубей
腊肠	làcháng	длинная копченая сосиска
腊肉	làròu	копченая (вяленая) солонина (свинина)
辣酱	làjiàng	густая соя с добавлением стручкового перца
醪糟	láo zāo	каша из перебродившего риса
烙饼	làobǐng	печеная лепешка
冷荤	lěnghūn	холодные мясные и рыбные блюда
凉粉	liángfěn	«ляньфэнь»: желатинообразная вермишель из бобового крахмала
零食	língshí	«нулевая еда»: семечки, орешки и др. еда, подаваемая на стол перед подачей блюд
溜鱼片	liūyúpiàn	рыба под соусом
龙虎风 大会	lónghǔfēng dàhuì	«встреча дракона, тигра и феникса»: блюдо из мяса змеи, кошки и курицы
龙须菜	lóngxūcài	«усы дракона»: блюдо из морских водорослей
麻豆腐	mádòufu	выжимки из крахмала

麻酱	májiàng	пюре из кунжутных семян
米粉	mǐfěn	лапша из рисовой муки
面茶	miànchá	болтушка из пшеничной муки
面糊	miàn hú	болтушка из муки
馍馍	mómo	хлебец, приготовленный на пару
木须肉	mùxūròu	жареное мясо с яйцом и древесными грибами
木须汤	mùxūtāng	жидкий мясной суп с яйцом и древесными грибами
年夜饭	niánfàn	семейный ужин в канун Нового года по лунному календарю
年糕	niángāo	«няньгау»: брусочки, приготовленные из риса
排骨	páigǔ	позвоночные кости с мясом
泡饭	pàofàn	рис, сваренный во второй раз с добавлением воды
皮蛋	pídàn	яйца, консервированные в извести
肉松	ròusōng	сухое разрыхленное мясо
烧卖	shāomai	«шаомай»: пирожки из заварного теста с начинкой, приготовленные на пару
寿面	shòumiàn	лапша, подносимая ко дню рождения как символ долголетия
寿桃	shòutáo	сделанные из теста или настоящие персики, которые подносятся как символ долголетия ко дню рождения
涮羊肉	shuànyáng ròu	баранина, сваренная в китайском самоваре
丝糕	sīgāo	пышки из чумизной или кукурузной муки
蒜苗	suànmiáo	молодые стрелки чеснока

笋干	sǔngān	сушеный бамбуковый побег
糖醋鱼	tángcùyú	рыба в кисло-сладком соусе
汤圆	tāngyuán	галушки из рисовой муки с начинкой или без нее
糖葫芦	tánghúlu	засахаренные ягоды на палочке
窝头	wōtóu	пампушка из кукурузы (гаоляна)
肴	yáo	мясные и рыбные блюда
夜宵	yèxiāo	легкая закуска перед сном
忆苦饭	yìkǔfàn	обед, напоминающий о горьком прошлом (пища из листьев и корней растений и прочих несъедобных веществ, которой питались бедняки до Освобождения)
油条	yóutiáo	печенье из одной толстой полоски теста, изжаренного в масле
鱼松	yúsōng	сухая рыба в виде ваты
元宵	yuánxiāo	«юаньсяо»: кушанье из рисовой муки с начинкой
圆子	yuánzi	рисовые клецки с начинкой
月饼	yuèbǐng	лепешка с начинкой к празднику Средины осени
杂拌儿	zábànr	засахаренные фрукты-смесь, нанизанные в виде шашлыка на палочке
杂面	zámiàn	лапша из бобовой муки
糌粑	zānba	«цзамба»: мука из пережаренного голозерного ячменя у тибетцев
蒸饼	zhēngbǐng	лепешка, приготовленная на пару
粥	zhōu	жидкая каша
爪尖儿	zhuǎjiānr	свиная ножка под соусом

酌	zhuó	наливать вино
粽子	zòngzi	«цзунцзы»: кушанье из клейкого риса, обернутое тростниковыми листьями

### 调味品 Приправы

陈醋	chécù	китайский выдержанный уксус
阿胶	ējiāo	желатин из ослиной кожи
蚝油	háoyóu	«хаою»: сгущенное масло, получаемое из устричной мякоти, употребляемое в пищу как приправа
酱	jiàng	сгущенная соя
椒盐	jiāoyán	острая приправа из молотого (душистого) перца с солью
精盐	jīngyán	выварочная и очищенная соль
卤虾	lǔxiā	приправа из измельченных креветок с солью
甜面酱	tiánmiànjiàng	густой сладкий бобовый соус

### 动物的象征意义 ЛЕКСИКА

布谷鸟	bùgǔniǎo	кукушка (сулит разлуку тем, кто слышал ее крик первым)
凤凰	fēnghuang	феникс (символизирует тепло, неотделимое от лета и хороший урожай; перья феникса пяти цветов — желтые, белые, красные, синие, черные —

		символизируют	пять
		добродетелей: человеколюбие, долг, пристойность, знание обрядов, верность)	
蝠	fú	летучая мышь (если залетит в дом, обитатели будут вознаграждены счастьем)	
鹤	guàn	аист (символ вечности)	
龟	guī	черепаха (священное животное, символ долголетия, силы и выносливости)	
鹤	hè	журавль (воздушный посланец бессмертных, символ долголетия)	
猴子	hóuzi	обезьяна (священное животное, которое ассоциируется с героем народных сказаний – царем обезьян Сунь Укуном)	
鸿雁	hóngyàn	дикий гусь (переписка с другом или любимым человеком)	
狐狸	húli	лиса (оборотень, который может вызвать пожар, отравить пищу, причинить человеку вред)	
家燕	jiāyàn	деревенская ласточка (если совет гнездо во дворе – к счастью хозяев)	
蛟龙	jiāolóng	водяной дракон (символ облаков, приносящих дождь)	
老虎	lǎohǔ	тигр (символ силы, властолюбия, суровости, отваги, свирепости, а также военной доблести)	

鹿	lù	олень (символ счастья)
鸾	luán	«луань»: мифическая птица (символизирует счастье и удачу)
猫头鹰	māotóuyīng	сова (крик совы предвещал смерть кого-либо в том селении, где крик был слышен)
麒麟	qílín	«цилинь»: мифическое животное с одним рогом и чешуйчатым панцирем (символ благоденствия и счастья)
蛇	shé	змея (приписывали свойства дракона; символизирует лесть, коварство, зло)
鼠	shǔ	мышь (пробегающая по комнате сулила везение)
乌鸦	wūyā	ворона (символ беды)
喜鹊	xǐque	сорока (символизирует радостное известие)
公鸡	gōngjī	петух (символ смелости, отваги, храбрости)
鸳鸯	yuānyang	мандаринская утка (символизирует счастливых супругов)

## 游戏 ИГРЫ

骨牌	gǔpái	китайское домино: игра в 32 костяные пластинки, на лицевой стороне которых нанесены очки
划拳	huáquán	застольная игра на пальцах во время выпивки

酒令	jiǔlìng	застольная игра во время выпивки
----	---------	----------------------------------

麻将	májiàng	мацзян костяные игральные пластинки
----	---------	-------------------------------------

## ИСКУССТВО

### 美术 Живопись

白描	báimiáo	контурный рисунок тушью
册页	cèyè	рисунок небольшого формата, который часто составляет отдельный лист из альбома
错金	cuòjīn	инкрустация из золотых (серебряных) нитей; инкрустировать золотом (золотыми нитями)
挂轴	guàzhóu	китайская картина в свитке, сопровождаемая иероглифической надписью в стихотворной форме
横披	héngpī	полотно с каллиграфической надписью или живописью
花卉	huāhuì	картина с изображением цветов (вид китайской живописи)
花鸟	huāniǎo	картина с изображением цветов и птиц (вид китайской живописи)
画卷	huàjuàn	китайская картина в свитке

画廊	huàláng	традиционная галерея, расписанная картинами
画屏	huàpíng	ширма с оправленными в нее картинами
画谱	huàpǔ	сборник образцов классических картин и рисунков
画帖	huàtiē	сборник образцов классических картин и рисунков
画轴	huàzhóu	китайская картина в свитке
剪贴	jiǎntiē	рукоделие по клейке и вырезыванию из цветной бумаги
剪纸	jiǎnzhǐ	вырезной рисунок (орнамент) из бумаги
景泰蓝	jǐngtàilán	художественные изделия с эмалью; эмалированные (глазурные) изделия
卷轴	juǎnzhóu	китайская картина в свитке
绢本	juǎnběn	картина, нарисованная на шелке; надпись на шелке
刻丝	kèsī	«кэсы»: шелк с рельефно и художественно вытканым узором или картиной
立轴	lìzhóu	картина (каллиграфическая надпись) в свитках, которая должна вывешиваться продольно в длину
裂纹	lièwén	узор в виде трещинок на фарфоре
翎毛	língmáo	птицы и животные как символ китайской живописи
螺钿	luódiàn	инкрустация перламутром

摩崖	móyá	надпись (статуя Будды), высеченная на скале
泥胎	nítāi	глиняный идол до отделки и покраски
青花	qīnghuā	ропись синей (подглазурной) краской-кобальтом
炆器	shíqì	глазурные гончарные изделия
书画	shūhuà	каллиграфия и живопись
水印	shuǐyìn	«шуйинь»: печатанье водяными красками с деревянного клише
题跋	tíbá	предисловие или послесловие на картине
题诗	tíshī	стихи, написанные на картине
写意	xiěyì	«свободный стиль» в китайской живописи, в котором идейное содержание превалирует над формальным сходством
绣像	xiùxiàng	вышитый портрет
釉里红	yòulǐhóng	ропись красной подглазурной краской
幛	zhàng	шелкотканное полотно
轴子	zhóuzi	палочка, на которую навертывается картина в свитке
竹刻	zhúkè	гравюра на бамбуковых изделиях
紫毫	zǐháo	кисточка из заячьей шерсти фиолетового цвета
字画	zìhuà	каллиграфия и живопись

## 书法 Каллиграфия

八分书	bāfēnshū	один из стилей каллиграфии
白字	báizi	неправильно написанный иероглиф
本字	běnzì	первоначальная форма (начертание) иероглифа
笔画	bǐhuà	черта в каллиграфии
笔势	bǐshì	стиль каллиграфического письма
笔顺	bǐshùn	порядок написания черт иероглифа
笔筒	bǐtǒng	стаканчик для кистей, которые используются в каллиграфии
笔洗	bǐxǐ	чашечка для промывания кистей
别字	biézi	неправильно написанный (произнесенный) иероглиф
草书	cǎoshū	«цаошу» («травяное письмо»): один из стилей каллиграфии
错别字	cuòbiézi	неправильно написанный иероглиф; ошибочный иероглиф
大楷	dàkǎi	крупное письмо иероглифов
大篆	dàzhuàn	«дачжуань» («великая печать»): один из стилей каллиграфии
范本	fànběn	сборник (альбом) образцов классической каллиграфии
钩儿	gōur	черта иероглифа «крюк»
翰墨	hànmò	каллиграфия и живопись как вид

		искусства
横儿	héngr	горизонтальная черта иероглифа
甲骨文	jiǎgǔwén	иероглифическое письмо на костях и черепаших панцирях;
简体字	jiǎntǐzì	иероглифы сокращенного написания; упрощенные иероглифы
楷书	kǎishū	«кайшу» («уставное письмо»): один из стилей каллиграфии
狂草	kuángcǎo	изменчивая скоропись; разновидность письма в стиле «цаошу»
隶书	lìshū	«лишу»: один из стилей каллиграфии
六书	liùshū	шесть категорий иероглифов: пиктограммы, символы, фонограммы, идеограммы, варианты, заимствование
墨海	mòhǎi	большая круглая тушечница
捺儿	nàr	наклонная черта иероглифа, идущая вправо
撇儿	piěr	наклонная черта иероглифа, идущая влево
偏锋	piānfēng	боковой нажим на откидной черте иероглифа (особый прием в технике китайской каллиграфии)
偏旁	piānpáng	правый (левый) элемент иероглифа
屏条	píngtiáo	каллиграфическая надпись на полосе бумаги
破体字	pòtǐzì	иероглиф нестандартного написания

起笔	qǐbǐ	первая черта иероглифа
书画	shūhuà	каллиграфия и живопись как вид искусства
竖儿	shùr	вертикальная черта иероглифа
竖钩儿	shùgōur	вертикальная черта иероглифа с крючком
小篆	xiǎozhuàn	«сяочжуань» («малая печать»): один из стилей каллиграфии
行书	xíngshū	«синшу»: один из стилей каллиграфии; ходовая скоропись иероглифов
章草	zhāngcǎo	уставная скоропись (один из видов каллиграфии)
字画	zìhuà	каллиграфия и живопись

## 音乐 Музыка

板胡	bǎnhú	«баньху»: вид музыкального инструмента
尺	chě	«чэ»: китайский нотный знак
衬字	chènzì	слова, вносимые в текст при положении на музыку для благозвучия
大鼓	dàgǔ	пение под аккомпанемент барабанчика
道情	dàoqíng	«даоцин»: народные песни, распеваемые сказителем под аккомпанемент маленького барабанчика
笛	dí	китайская флейта из бамбука с 8

笛膜	dímó	отверстиями перепонка, наклеиваемая на одно из отверстий китайской флейты
洞箫	dòngxiāo	китайская дудка
二胡	èrhú	китайская скрипка «эрху»
法器	fǎqì	музыкальные инструменты буддийского богослужения
抚琴	fǔqín	играть на китайской цитре
高胡	gāohú	китайская скрипка «гаоху»
歌谣	gēyáo	народная песня
工尺	gōngchě	китайские ноты
宫调	gōngdiào	гаммы в древнекитайской мазурке
古琴	gǔqín	«гуцинь»: старинная китайская арфа
国乐	guóyuè	китайская национальная музыка
号子	hàozǐ	«хаоцзы»: припевная мелодия, исполняемая в такт движениям при выполнении главным образом тяжелой физической работы
横笛	héngdí	китайская бамбуковая флейта
胡琴	húqín	«хуцинь»: китайская скрипка
简谱	jiǎnpǔ	упрощенные ноты, в которых нотные знаки написаны арабскими цифрами
箜篌	kōnghóu	«кунхоу»: древняя цитра с 5-25 струнами
快板儿	kuàibǎnr	«куайбань»: народные стихи, декламируемые под аккомпанемент бамбуковых дощечек

快书	kuàishū	«куайшу»: разговор-частушки под кастаньеты; род сценического искусства, построенный на быстром темпе речи
里弦	lǐxián	басовая струна китайской скрипки
莲花落	liánhuālào	«ляньхуаляо»: песня с рефреном под аккомпанемент кастаньет
芦笙	lúshēng	бамбуковая свирель
锣鼓	luógǔ	китайские гонг и барабан
马头琴	mǎtóuqín	монгольская скрипка
南胡	nánhú	«наньху»: китайская скрипка
拍板	pāibǎn	«пайбань»: ударный музыкальный инструмент из 3 деревянных пластин, служащий для отбивания такта
琵琶	pípa	«пипа»: китайская четырехструнная гитара
评弹	píngtán	сказ с пением под аккомпанемент китайских народных инструментов на сучжоуском диалекте
评书	píngshū	«пиншу»: музыкальный сказ
七弦琴	qīxiánqín	струнный щипковый музыкальный инструмент с семью струнами
琴	qín	«цин»: китайская цитра
琴书	qínshū	музыкальный сказ под аккомпанемент китайской цитры
磬	qìng	1) «цин»: древний ударный музыкальный инструмент в виде

		пластины, изогнутой углом и сделанной из нефрита, камня или меди; 2) «цин»: ударный инструмент буддийского культа в виде большого горшка из меди
三弦	sānxián	«саньсян»: трехструнный щипковый музыкальный инструмент с длинным грифом и круглым корпусом-резонатором
瑟	sè	«сэ»: китайская цитра с 25 или 16 струнами
山歌	shāngē	народная песня
商	shāng	«шан»: второй звук в древнекитайской гамме
笙	shēng	«шэн»: духовой музыкальный инструмент, состоящий из 13 или 17 трубок разной длины
十番乐	shífānyuè	музыка в исполнении китайского национального оркестра
十三辙	shísānzhé	10 видов рифмовки арий и песен
数来宝	shǔláibǎo	«шулайбао»: род частушки под аккомпанемент трещотки
四胡	sìhú	китайская скрипка
太平鼓	tàipíngǔ	«тайпингу»: род китайского бубна
弹词	táncí	«таньцы»: вид народных напевов в Китае
弹书	tánshū	сказ под аккомпанемент струнных музыкальных инструментов на различных южных диалектах
檀板	tánbǎn	«таньбань»: ударный

武场	wǔchǎng	музыкальный инструмент в виде двух удлиненных дощечек, служащий для отбивания такта ударные инструменты китайского оркестра
弦子	xiánzi	«сяньцзы»: струнный щипковый музыкальный инструмент с длинным грифом и круглым корпусом
相声	xiāngshēng	шуточный (юмористический) диалог «сяншэнь»
箫	xiāo	«сяо»: вертикальная (продольная) китайская флейта из бамбука
秧歌	yāngge	«янгэ» народные танец с песней
谣	yáo	народная песня
腰鼓	yāogǔ	маленький китайский барабан
余音	yúyīn	очарование от чудесной музыки (чудесного пения)
羽	yǔ	«юй»: пятый звук в древнекитайской гамме
月琴	yuèqín	«юэцин»: китайский струнный инструмент с круглой декой
乐府	yuèfǔ	«юэфу»: древние китайские песни на народные мотивы
云锣	yúnlúo	«юньло»: китайский ударный музыкальный инструмент, состоящий из 10 маленьких гонгов
箏	zhēng	«чжэн»: древний музыкальный щипковый инструмент с 13-16 струнами

## 戏剧 Театр

白脸	báiliǎn	роль доброго человека в традиционной пекинской опере
包银	bāoyín	установленная плата артисту труппы, которая выдается владельцем театра за определенное число выступлений
川剧	chuānjù	сычуаньская музыкальная драма
丑角	chǒujiǎo	амплуа комика-акробата
大头	dàtóu	большая головная маска
旦	dàn	амплуа женщины; женская роль в театре
刀马旦	dāomǎdàn	амплуа женщины-воительницы
倒仓	dǎocāng	ломка голоса у молодых артистов
二簧	èrhúang	«эрхуан»: один из наименований напевов пекинской оперы
跟包	gēnbāo	1) работать личным костюмером артиста 2) личный костюмер артиста
桂剧	guìjù	гуансиская опера
河北梆子	Héběi bāngzi	хэбэйская музыкальная драма «хэбэйбаныцзы»
猴戏	hóuxì	представление с обезьянкой
沪剧	hùjù	шанхайская музыкальная драма; шанхайская опера
湖南花鼓戏	Húnān huāgǔxì	Хунаньская опера («хуагуси»)
花旦	huādàn	амплуа молодой женщины
花脸	huāliǎn	амплуа мужских персонажей с раскрашенным лицом

淮剧	huáijù	аньхойская опера
街头剧	jiētóujù	уличные представления
晋剧	jìnjù	шаньсийская музыкальная драма
京剧	jīngjù	пекинская опера
京胡	jīnghú	скрипка пекинской оперы
昆曲	kūnqǔ	«куньцзюй»: один из видов китайской оперы
老旦	lǎodàn	амплуа старухи
老生	lǎoshēng	амплуа старика; роль благородного старца
脸谱	liǎnpǔ	образцы грима; альбом масок
亮相	liàngxiàng	«лянсян»: поза для яркого выявления духовного облика главного действующего лица, в которой артист замирает на мгновение, подобно изваянию
流星	liúxīng	жонглирование чашками с водой
皮影戏	píyǐngxì	китайский театр теней
评剧	píngjù	музыкальная драма «пиньцзюй»
青衣	qīngyī	амплуа молодой женщины или женщины среднего возраста
清唱	qīngchàng	оперное пение в концертном исполнении
生角	shēngjué	амплуа пожилого человека
耍猴儿	shuǎhóur	давать представление с участием обезьянки
双簧	shuānghuáng	«шуанхуан»: эстрадный номер, когда один артист жестами и мимикой передает то, что говорит другой артист, спрятавшийся за его спиной

说唱	shuōchàng	эстрадный жанр с пением и рассказами
文场	wénchǎng	струнный и духовой оркестр китайского театра
武旦	wǔdàn	амплуа военной героини
武生	wǔshēng	амплуа военного героя
戏出儿	xìchūr	нарисованная (изваянная) сценка из пьесы
西皮	xīpí	«сипи»: одно из наименований напевов пекинской оперы
湘剧	xiāngjù	хунаньская опера
小生	xiǎoshēng	амплуа молодого человека
秧歌剧	yāng。gējù	«янгэцзюй»: народная пьеса с песнями и плясками
越剧	yuèjù	шаосинская опера

## ИСТОРИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ

### 文物 Артефакты

碑记	bēijì	мемориальная запись на стеле
碑帖	bēitiē	сборник оттисков со стел
贝	bèi	древняя монета из створок раковины
璧	bì	круглая плоская яшма с отверстием посередине
镖	biāo	«бяо»: древнекитайское метательное оружие, напоминающее по форме наконечник косы
朝珠	cháozhū	бусы сановников, как символ власти в Древнем Китае

玷	diàn	пятно на нефрите
吊	diào	связка чохов (монет) в тысячу штук
鼎	dǐng	металлический треножник для жертвоприношений в Древнем Китае
符节	fújié	мандат в виде бирки из нефрита, меди, бамбука или дерева
戈	gē	древнее оружие: копье с крюкообразным наконечником
觥	gōng	кубок из рога для вина
贯	guàn	связка монет из тысячи чохов
簋	guǐ	«гуй»: сосуд для жертвоприношений в Древнем Китае
笏	hù	«ху»: дощечки из нефрита, слоновой кости или бамбука, которую держали сановники древнего Китая перед собой во время аудиенции у императора
戟	jǐ	«цзи»: старинное оружие, похожее на пику, но с лезвием в виде полумесяца ниже наконечника
简	jiǎn	бамбуковая пластинка, употреблявшаяся в древности для письма
铜	jiǎn	«цзянь»: старинное холодное оружие в виде железной палки с ручкой
金缕玉衣	jīnlǚ-yùyī	нефритовое одеяние, сшитое

金石	jīnshí	золотыми проволочками древние бронза и стелы
金文	jīnwén	надпись на бронзе (первые письменные памятники Древнего Китая)
珏	jué	парная яшма; пара драгоценных камней
爵	jué	«цзюэ»: сосуд для разлития вина на трех ножках
令箭	lìngjiàn	«линцзянь»: жезл стрельчатой формы, вручаемый лицу, получившему военный приказ, в знак его особых полномочий
流星	liúxíng	«люсин»: древнее оружие в виде цепи с железными гириями на двух концах
鬲	lí	«ли»: котел на трех ногах, род треножника
旒	liú	бахрома из нитей жемчуга (нефрита) на головном уборе императора
龙骨	lónggǔ	окаменелые кости ископаемых животных
铭刻	míngkè	надпись на бронзе или на камне, сохранившаяся с древних времен
铭文	míngwén	надпись на бронзе или на камне, сохранившаяся с древних времен
木俑	mùyǒng	погребальная статуэтка из дерева, схороненная вместе с умершим
泥俑	níyǒng	погребальная статуэтка из глины, схороненная вместе с умершим
辇	niǎn	колесница императора

寝宫	qǐngōng	гробница императора
如意	rúyì	«жуи»: изогнутый жезл с резьбой или инкрустацией, символ исполнения желаний и счастья
陶俑	táoyǒng	погребальная статуэтка из керамики, схороненная вместе с умершим
燧	suì	древнее орудие для добывания огня
兵马俑	wǔshìyǒng	статуэтки воинов и дворцовых охранников, схороненные вместе с императором
玺	xǐ	печать императора
翼	yí	старинный кубок
玉圭	yùguì	нефритовая дощечка для ритуальной (обрядовой) службы в Древнем Китае
札	zhá	деревянные дощечки для письма
钟鼎文	Zhōngdǐng wén	старинные надписи на бронзе
竹帛	zhúbó	бамбуковые дощечки и шелк [для письма в древности]
竹简	zhújiǎn	бамбуковая дощечка для письма
鏃	zú	наконечник стрелы
尊	zūn	«цзунь»: винный сосуд в Древнем Китае

## 历史 История

阿家	ājiā	принцесса императорского дома, получившая во владение уезд или область
阿敦侍委	ādūnshìwei	хранитель стад (должность в придворном конюшенном ведомстве при династии Цин)
保长	bǎozhǎng	староста «бао»; начальник стодворки
驸马	fùmǎ	зять императора
噶伦	gálún	«галунь»: член местного правительства Тибета, упраздненного с 1959 г.
噶厦	gáxià	«гаша»: местное правительство Тибета, упраздненное с 1959г.
翰林	hànlín	«ханьлинь»: секретарь по составлению указов и прочего при императорском дворе
甲长	jiǎzhǎng	староста «цзя»; начальник «десятидворки»
轿夫	jiàofū	носильщик паланкина
进士	jìnshì	«цзиньши»: название ученой степени в феодальном Китае, присеваемое после столичных экзаменов
举人	jǔrén	«цзюйжэнь»: название ученой степени в феодальном Китае, присеваемое после экзаменов в провинции
民团	míntuán	«миньтуань»: отряды помещицкой охраны в деревнях
嫔	pín	наложница императора

扞手	qiānshǒu	таможенный досмотрщик
尚书	shàngshū	«шаншу»: министр, высший сановник при минской и цинской династиях
太上皇	Tàishàng huáng	император-отец, передавший свой престол наследнику
秀才	xiùcai	«сюцай»: название ученой степени в феодальном Китае, присеваемое после экзаменов в уезде
状元	zhuàngyuan	«чжуанъюань»: название ученой степени в феодальном Китае, присеваемое после дворцовых экзаменов
朝贡	cháogòng	преподнесение дани императору вассалом
臣服	chénfú	признать себя вассалом
大殿	dàdiàn	главный зал в храме; тронный зал для аудиенций
殿试	diànshì	дворцовые экзамены на государственную должность
东宫	dōnggōng	дворец наследника престола
妃子	fēi zi	вторая жена императора
贵妃	guìfēi	почетное звание второй жены императора
会试	huìshì	государственный экзамен [на должность] в столице
甲	jiǎ	цзя: реакционная система административного деления населения (десятидворка)
井田制	jǐngtiánzhì	рабовладельческая система землепользования «цзиньтянь»

科第	kēdì	ученая степень в Древнем Китае
科举	kējǔ	государственные экзамены для получения права на поступления на гос. службу в Древнем Китае
庙号	miàohào	титул, присвоенный императору после смерти; посмертное имя императора
年号	niánhào	девиз царствования императора; наименование, присеваемое царствованию каждого императора
劝进	quànjìn	обращение с просьбой вступить на престол
上朝	shàngcháo	давать аудиенцию сановникам и заниматься государственными делами
太庙	tàimiào	храм императорских предков
屯田	túntián	обработка земли военными поселенцами
外戚	wàiqī	родня императора со стороны жены и матери
外传	wàizhuàn	неофициальная биография исторического лица
围场	wéichǎng	место охоты для императора и аристократов
晏驾	yànjià	кончина императора
徭役	yáoyì	даровой принудительный труд на господствующий класс в Древнем Китае
仪仗	yízhàng	атрибуты почетного эскорта императора
逸事	yìshì	событие, не зарегистрированное

元年	yuánnián	в официальной истории первый год царствования
员外	yuánwài	второй секретарь министерства
知府	zhīfǔ	правитель области
宗庙	zōngmiào	храм предков императора
奏	zòu	докладывать императору
俯就	fǔjiù	соблаговолить поступить на должность; снизойти поступить на должность
附骥	fùjì	выдвинуться (сделать себе имя, стать известным) благодаря своему патрону
告警	gàojǐng	докладывать о необходимости принять срочные меры; докладывать о тревожном положении
告老	gàolǎo	выйти в отставку по старости
供给制	gōngjǐzhì	система снабжения натурой; система гос. обеспечения (прожиточного минимума)
归田	guītián	выйти в отставку и вернуться на Родину

## 节气 ЛЕТОИСЧИСЛЕНИЕ. 节日 праздник

白露	báilù	«белые росы»: пятнадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 8 – 9 сентября)
辰时	chénshí	промежуток времени с 7 до 9 часов утра

丑时	chǒushí	промежуток времени от 1 до 3 часов ночи
处暑	chǔshǔ	«прекращение жары»: четырнадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 22 – 24 августа)
出伏	chūfú	конец сезона «летней жары»; кончился сезон «летней жары»
初伏	chūfú	первые 10 дней сезона «летней жары»; начало сезона «летней жары»
除夕	chúxī	канун Нового года; ночь перед Новым годом
春分	chūnfēn	«весеннее равноденствие»: четвертый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 20 – 21 марта)
春节	chūnjié	праздник весны, отмечаемый в первый день января по лунному календарю
大寒	dàhán	«большие холода»: последний из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 20 – 21 января)
大暑	dàshǔ	«большая жара»: двенадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 23 – 24 июля)
大雪	dàxuě	«большие снега»: двадцать первый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 6 – 8 декабря)

大月	dàyuè	«большой месяц»: месяц в 31 день по новому стилю или 30 дней по лунному календарю
地支	dìzhī	«земные ветви»: календарная система, состоящая из двенадцати циклических знаков
冬至	dōngzhì	«зимнее солнцестояние»: двадцать второй из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 21 – 22 декабря)
端午节	duānwǔjié	праздник начала лета, отмечаемый 5 мая по лунному календарю
干支	gānzhī	календарная система знаков десятиричного и двенадцатиричного циклов
更	gēng	«ночная стража»: один из 5 двухчасовых отрезков ночи с 7 часов вечера до 5 часов утра
谷雨	gǔyǔ	«хлебные дожди»: шестой из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 20 – 21 апреля)
亥时	hàishí	промежуток времени с 21 до 23 часов
寒露	hánlù	«холодные росы»: семнадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 8 – 9 октября)
黄梅季	huángméijì	период дождей в конце весны и начале лета
晦朔	huìshuò	конец и начало (первый и последний дни) месяца по лунному календарю

甲子	jiǎzi	60-летний календарный цикл
惊蛰	jīngzhé	«пробуждение после зимней спячки»: третий из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 5 – 6 марта)
立春	lìchūn	«начало весны»: первый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 3 – 5 февраля)
立冬	lìdōng	«начало зимы»: девятнадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 7 – 8 ноября)
立秋	lìqiū	«начало осени»: тринадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 7 – 9 августа)
立夏	lìxià	«начало лета»: седьмой из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 5 – 7 мая)
芒种	mángzhòng	«колошение хлебов»: девятый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 5 – 7 июня)
卯时	mǎoshí	промежуток времени с 5 до 7 часов утра
年庚	niángēng	дата и час рождения человека
起更	qǐgēng	«начало страж»
清明	qīngmíng	«ясная погода»: пятый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 4 – 6 апреля)
秋分	qiūfēn	«осеннее равноденствие»: шестнадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 23

入伏	rùfú	– 24 сентября) начало сезона «летняя жара»
申时	shēnshí	промежуток времени с 15 до 17 часов
生肖	shēngxiào	зодиакальный знак года рождения
时辰	shí。chen	«шичэнь»: единица измерения времени, равная 1/12 суток (счет ведется с 23 часов)
属	shǔ	родиться под зодиакальным знаком <i>какого</i> года
属相	shǔxiang	зодиакальный знак года рождения
数伏	shǔfú	начало сезона «летняя жара»
数九	shǔjiǔ	начало зимних холодов
霜降	shuāngjiàng	«первый иней»: восемнадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 23 – 24 октября)
巳时	sìshí	промежуток времени с 9 до 11 часов утра
天干	tiāngān	знаки десятиричного календарного цикла
头伏	tóufú	первая декада сезона «летняя жара»
未时	wèishí	промежуток времени от 13 до 15 часов
午时	wǔshí	промежуток времени от 11 до 13 часов
夏至	xiàzhì	«летнее солнцестояние»: десятый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 21

		– 22 июня)
小寒	xiǎohán	«малые холода»: двадцать третий из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 5 – 7 января)
小建	xiǎojiàn	короткий месяц (29 дней по лунному календарю)
小尽	xiǎojìn	короткий месяц (29 дней по лунному календарю)
小满	xiǎomǎn	«малое изобилие»: восьмой из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 20 – 22 мая)
小年	xiǎonián	день проводов старого года (23 декабря по лунному календарю)
小暑	xiǎoshǔ	«малая жара»: одиннадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 6 – 8 июля)
小雪	xiǎoxuě	«малые снега»: двадцатый из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 22 – 23 ноября)
小月	xiǎoyuè	короткий месяц (30 дней по лунному календарю)
新春	xīnchūn	первые дни января по лунному календарю
戌时	xūshí	промежуток времени от 19 до 21 часов
虚岁	xūsui	возраст по старокитайскому исчислению
寅时	yínshí	промежуток времени от 3 до 5 часов утра
酉时	yǒushí	промежуток времени от 17 до 19 часов

雨水	yǔshuǐ	«начало дождей»: второй из 24 сезонов сельскохозяйственного года (с 18 – 20 февраля)
元旦	yuándàn	первый день нового года
元宵节	yuánxiāojié	«праздник фонарей»: праздник в ночь на 16-ое января по лунному календарю
支	zhī	знаки двенадцатиричного цикла
中伏	zhōngfú	вторая декада сезона «летняя жара»
终伏	zhōngfú	последняя декада сезона «летняя жара»
中秋节	zhōngqiūjié	праздник осени, отмечаемый 15 августа по лунному календарю
子时	zǐshí	промежуток времени от 23 до 1 часа ночи

## 文学 ЛИТЕРАТУРА

八股	bāgǔ	«багу»: экзаменационное сочинение (на гос. должность в феодальном Китае), содержащее в себе 8 частей
白话	báihuà	«байхуа»: современный разговорный китайский язык
白话诗	báihuàshī	стихотворение на «байхуа» (современном китайском языке)
白话文	báihuàwén	проза (статья) на «байхуа» (современном китайском языке)
宝卷	bǎojiàn	народное сказание «баоцзюань»
本纪	běnjì	хроника (летопись) о царствовании императора

避讳	bìhuì	избегать употребления табуированных имен (слов)
变文	biànwén	«бяньвэнь»: древнекитайские сказания в полуповествовательном и полупесенном стиле
词话	cíhuà	1) литературные записки о поэтическом жанре «цы» 2) народное сказание в жанре «цы»
词谱	cípǔ	сборник правил стихосложения «цы»
词曲	cíqǔ	«цы» и «цюй»: общее название двух поэтических жанров
词韵	cíyùn	рифмы поэтического жанра «цы»
辞赋	cífù	жанр древней классической литературы «цыфу»
打油诗	dǎyóushī	юмористические стихи со свободной рифмовкой
大字报	dàzìbào	«дацзыбао»: газета, написанная большими иероглифами
赋	fù	рифмованная проза
古文	gǔwén	произведения на древнекитайском литературном языке
官话	guānhuà	«гуаньхуа»: китайский общеразговорный язык; северные диалекты китайского языка
国文	guówén	национальный литературный язык Китая

汉学	hànxué	критико-исследовательская школа в китайской филологии
话本	huàběn	сказание народных сказителей
今译	jīnyì	перевод древней литературы на современный литературный китайский язык
旧诗	jiùshī	стихи, написанные по правилам традиционного китайского стихосложения
列传	lièzhuàn	биография знаменитых людей (исторических лиц)
律诗	lǜshī	уставное пятисловное или семисловное восьмистишие
毛装	máo zhuāng	книга в переплете с необрезанными краями
排律	páilǜ	длинные уставные стихи в пяти или семи иероглифах
骈俪	piánlì	«парные четверки и параллельные шестерки»: китайский литературный стиль, в основе которого лежат строки по 4 и 6 иероглифов
骈文	piánwén	произведения китайской литературы, написанные в парном стиле
评传	píngzhuàn	биография известного исторического лица с комментариями
七绝	qījué	семисловное четверостишие
七律	qīlǜ	семисловное восьмистишие

七言诗	qīyánshī	стихи с семью иероглифами в каждой строке
曲	qǔ	поэтический жанр «цюй»
释读	shìdú	комментарии к исследованию древней письменности
四六体	sìliùtǐ	парный стиль в китайской литературе
四言诗	sìyánshī	стихи с 4 иероглифами в каждой строке
填词	tiáncí	писать стихи по древнему китайскому поэтическому жанру «цы»
文言	wényán	«вэньянь»: старый литературный язык в Китае
文言文	wényánwén	произведения на «вэньяне» (старом литературном языке Китая)
五绝	wǔjué	пятисловное четверостишие
五律	wǔlǜ	пятисловное восьмистишие
闲章	xiánzhāng	печатка с нарезанным афоризмом или стихом
线装书	xiàn zhuāng shū	старинная китайская книга
新诗	xīnshī	стихи на современном китайском языке
信史	xìnshǐ	летопись, заслуживающая полного доверия
训诂	xùngǔ	комментарии древних текстов
语体文	yǔtǐwén	проза на современном китайском языке

原作	yuánzuò	первое стихотворение, дающее рифмы последующим стихотворениям
韵白	yùnbái	рифмованный диалог
章回体	zhānghuítǐ	род литературного произведения, в котором каждая глава имеет свой заголовок
朱批	zhūpī	пометка, сделанная красной тушью
诸子百家	zhūzǐbáijiā	философские направления и научные работы в древнекитайской литературе
注解	zhùjiě	комментарии и толкования древнего текста
着重号	zhuózhònghào	точки, выделяющие существенные места в тексте

## МЕДИЦИНА

### 中医 医疗体育 Китайская медицина и лечебная физкультура

长拳	chángquán	«чанцюань» - «длинный кулак» (составная часть «цюаньшу», которая отличается размашистыми движениями, быстротой, силой и акробатическими прыжками)
狗宝	gǒubǎo	желчные, почечные или мочевые камни собаки, используемые в китайской традиционной

哈什蚂油	hàshimǎyóu	медицине «хасымаю»: вытянутое желатинообразное вещество из лягушек (укрепляющее средство в китайской медицине)
毫针	háozhēn	иглы для иглоукалывания в китайской медицине
虎骨酒	hǔgǔjiǔ	вино, настоянное на тигровых костях [для лечебных целей]
经络	jīngluò	«цзинло»: энергетические каналы в организме человека, по которым циркулирует жизненная сила, кровь и питательные вещества, которые позволяют всему телу человека функционировать как единое органическое целое
蜜丸	mìwán	пилюля из китайских лекарств в виде шарика с медом
命脉	mìngmài	жизненные центры организма
内功	nèigōng	упражнения для развития внутренней силы организма
炮	páo	прожарка китайских лекарственных трав на огне
炮炼	páoliàn	удаление влаги и примесей из китайских лекарственных средств путем прогрева
炮制	páozhì	обработка и изготовление китайских лекарственных средств
气功	qìgōng	дыхательная гимнастика «цигун» как способ укрепления здоровья

		посредством применения силы «ци», т.е. живительной силы духа
拳棒	quánbàng	китайская национальная гимнастика «ушу»
拳术	quánshù	«цюаньшу» («кулачный бой») - основа всей системы физических упражнений «ушу»
生津	shēngjìn	способствовать секреции текущей в организме жидкости
施诊	shīzhěn	оказать бесплатную медицинскую помощь бедным
试针	shìzhēn	делать пробное иглоукалывание в начале курса лечения
太极拳	tàijíquán	«тайцзицюань»: род китайской гимнастики, служащей для самозащиты, а главным образом для укрепления здоровья
通脉	tōngmài	способствовать циркуляции сосудов путем стимулирования жизненной деятельности
武术	wǔshù	китайская национальная гимнастика «ушу»
五行	wǔxíng	динамика пяти первоэлементов Усин
五脏	wǔzàng	5 главных внутренних органов (печень, сердце, селезенка, легкие, почки)
形意拳	xíngyìquán	«синьйицюань» - «борьба-подражание» (составная часть «цюаньшу», для которой характерны четкие, но твердые движения)

穴位	xuéwèi	«сюэвэй»: биологически активные точки в организме человека, каждая из которых «ведает» определенной частью организма
饮片	yǐnpiàn	таблетка из целебных трав китайской медицины
晕池	yùncí	упасть в обморок во время купания в горячей воде
滋阴	zīyīn	усиливать текущую в организме жидкость и питать кровь

### 医学 Традиционная медицина

暗伤	ànshāng	повреждение внутреннего органа
白发病	báifàbìng	преждевременное выпадение волос или поседение в молодом возрасте
闭气	bìqì	падать в обморок
并发	bìngfā	осложнение после болезни
部位	bùwèi	расположение человеческих органов
菜色	càisè	болезненная бледность лица
岔气	chàqì	колет в боку
沉疴	chénkē	тяжелая застарелая болезнь
迟脉	chímài	медленный пульс
触诊	chùzhěn	ощупывание и простукивание или нажатие
寸口	cùnkǒu	место пульса на запястье
代脉	dàimài	замедленный пульс
丹方	dānfāng	народное средство

单方	dānfāng	народное средство
冬瘟	dōngwēn	зимние эпидемические заболевания
斗眼	dòuyǎn	внутреннее косоглазие
发物	fāwù	диетически воспрещенное вещество
扶病	fúbìng	невзирая на свое нездоровье
复诊	fùzhěn	повторное обращение к врачу
痼疾	gùjī	застарелая болезнь
挂号	guàhào	записаться на прием к врачу
害喜	hàixì	рвота у беременных
花镜	huājìng	очки для дальнозорких
花露	huālù	дистиллят из цветков или листьев некоторых растений
换牙	huànyá	смена молочных зубов
幻视	huànshì	зрительная галлюцинация
幻听	huàntīng	слуховая галлюцинация
回春	huíchūn	высокое искусство врачевания
昏	hūn	потерять сознание
昏花	hūnhuā	туманится (слезится) в глазах
急诊	jízhěn	внеочередной прием больных
接骨	jiēgǔ	срастить перелом кости
接骨术	jiēgǔshù	медицинская техника по сращиванию переломов костей
洁治	jiézhì	удаление наддесного камня
结脉	jiémài	медленный с переборами пульс
解毒	jiědú	ослабить (прекратить) действие яда
救灾	jiùzāi	оказание помощи пострадавшим от стихийных бедствий

厥	jué	упасть в обморок
克食	kèshí	способствовать пищеварению
口臭	kǒuchòu	дурной запах изо рта
落枕	lào zhěn	растяжение шейных жил
理中	lǐzhōng	урегулировать функцию желудка и селезенки
临月	lín yuè	на последнем месяце беременности
六腑	liúfǔ	внутренние органы человека
蒙	mēng	потерять сознание и упасть в обморок
奶积	nǎijī	несварение молока у ребенка
内急	nèijí	острая потребность испражниться
内伤	nèishāng	повреждение внутреннего органа
配方	pèifāng	изготовление лекарства по рецепту врача
配药	pèiyào	изготовление лекарства по рецепту врача
偏方	piānfāng	народное средство лечения
七窍	qīqiào	глаза, уши, ноздри и рот
抢救	qiǎngjiù	принимать срочные меры для спасения
切诊	qiēzhěn	прощупывание и исследование пульса
儒医	rúyī	интеллигентный врач
三焦	sānjiāo	три полости внутренних органов
酸软	suānrǎn	ломота и слабость в теле
胎气	tāiqì	реакция на беременность
痰厥	tánjué	обморок от удушья
体魄	tǐpò	здоровье и дух

调剂	tiáoji	готовить лекарство по рецепту
心律	xīnlǜ	ритм биения сердца
心酸	xīnsuān	в груди щемит
虚汗	xūhàn	пот от слабости организма
血晕	xuèyùn	обморок от кровотечения после родов
牙关	yáguān	сустав верхней и нижней челюсти
眼晕	yǎnyùn	круги пошли перед глазами
验光	yànguāng	проверка зрения для подбора очков
佯狂	yángkuáng	притвориться сумасшедшим
衣胞	yībao	плацента и околоплодная оболочка
饮子	yǐnzi	охлажденное лекарственное питье
优生	yōushēng	рождение здорового потомства
淤血	yūxuè	застой крови
郁血	yùxuè	застой крови
晕	yūn	упасть в обморок
晕针	yūnzhēn	обморочное состояние от укола
晕车	yūnhē	укачивает от езды на поезде (автобусе)
诊疗	zhěnlíáo	диагностика и лечение
植皮	zhípí	пересадить больному здоровую кожу

## 教育 ОБРАЗОВАНИЕ

罢课	bàkè	забастовка учащихся (студентов)
插班	chābān	поступать в школу (институт) по

插班生	chābānshēng	комплектованию вне конкурса учащийся (студент), принятый в учебное заведение для комплектования классов
初中	chūzhōng	средняя школа первой ступени
读	dú	читать вслух
发榜	fābǎng	публикация списка выдержавших приемные испытания студентов
高中	gāozhōng	средняя школа второй ступени
公费生	guānfèishēng	студент, обучающийся за счет государства
家塾	jiāshù	домашняя школа, открытая в богатой семье для обучения своих детей и детей родственников
家学	jiāxué	знания и навыки, унаследование от семьи и родителей
监考	jiānkǎo	1) наблюдение за порядком во время проведения экзаменов 2) ассистент экзаменатора, наблюдающий за порядком на жэкзамене
交白卷	jiāobáijuàn	полностью провалиться на письменном экзамене
教化	jiàohuà	воспитание и моральное воздействие
临摹	lín mó	писать по прописям, обводя иероглифы своей рукой
留学	liúxué	обучаться за границей
留学生	liúxuéshēng	студент, обучающийся за границей
免费生	miǎnfèishēng	учащийся, освобожденный

摹印	móyìn	отуплаты за обучение
评模	píngmó	печатать по прописям выдвижение      учащегося      в отличники
私塾	sīshú	частная домашняя школа
诵	sòng	читать наизусть (по памяти)
同门	tóngmén	обучаться у одного наставника
小学	xiǎoxué	начальная школа первой ступени
休学	xiūxué	временно оставить школу или вуз с      сохранением      права      на продление учебы
学名	xué míng	школьное имя, даваемое ребенку при его поступлении в начальную школу первой ступени
杂费	záfèi	плата, взимаемая с учащихся на покрытие мелких расходов

## 天气 ПОГОДА

暴风雨	bàofēngyǔ	буря с ливнем
雷阵雨	léizhènyǔ	гроза с ливнем
凌汛	língxùn	весенний паводок от таяния снегов в верховьях рек
梅雨	méiyǔ	дожди в период созревания сливы муме
余辉	yúhuī	последние остатки солнца
云霞	yúnxia	красивые розовые облака

## 政治 ПОЛИТИКА

参见	cānjiàn	нанести      официальный      визит;
----	---------	--------------------------------------

参政	cānzhèng	явиться на аудиенцию участвовать в политической жизни; быть членом политической организации
朝见	cháojiàn	явиться на аудиенцию; получить аудиенцию
当道	dāngdào	прибрать власть к рукам; стоять у власти
当官	dāngguān	занимать официальные посты
当政	dāngzhèng	стоять у власти
党章	dǎngzhāng	шаблонные схемы в партии; партийный догматизм; элементы косности в партийной работе
党风	dǎngfēng	стиль в партийной работе
党团	dǎngtuán	партия и комсомол
党组	dǎngzǔ	партийная группа руководства
到任	dàorèn	вступить в должность
缔交	dìjiāo	установить дипломатические отношения
鼎立	dǐnglì	взаимное противостояние трех сил
斗法	dòufǎ	борьба при помощи колдовства
夺权	duóquán	отобрать (завоевать) власть
法治	fǎzhì	управление государством при помощи установленных законов
反扫荡	fǎnsǎodàng	борьба против «истребительного похода»
复古	fùgǔ	восстановить старый порядок (режим)
复旧	fùjiù	возврат к старым порядкам; возвращение к старому

告示	gàoshì	правительственное извещение (объявление)
功臣	gōngchén	заслуженный гос. деятель
公告	gōnggào	самым серьезнейшим образом заявить
贯彻	guànchè	претворять в жизнь
国事	guóshì	основные вопросы государственной политики
和好	héhǎo	восстановить дружественные отношения
回访	huífǎng	нанести ответный визит
节育	jiéyù	ограничение деторождения
竞选	jìngxuǎn	предвыборная борьба; предвыборная компания
纠偏	jiūpiān	выправление перегибов
救济粮	jiùjiliáng	зерно, поставляемое государством в порядке помощи
抗暴	kàngbào	борьба против репрессий (насилия)
厉行	lìxíng	неуклонно проводить в жизнь; неукоснительное исполнение
吏治	lìzhì	образ правления на местах; методы управления на местах
媚外	mèiwài	выслуживаться перед иностранцами; заигрывать с иностранцами; пресмыкаться перед внешним врагом
民生	mínshēng	народные нужды и запросы
民风	mínfēng	настроение народных масс
内阁	nèigé	кабинет министров; совет министров
内务	nèiwù	внутренние дела государства

排外	páiwài	враждебно относиться к иностранцам
弃权	qìquán	воздержаться от голосования
侨务	qiáowù	вопросы и дела, связанные с эмигрантами
求和	qiúhé	обратиться с предложением мира
权势	quánshì	власть и сила
权益	quányì	права и интересы
民主	qúnyántáng	демократизм при обсуждении и решении вопросов
事变	shìbiàn	крупные изменения в политической жизни
肃反	sùfǎn	борьба по искоренению контрреволюции
外侮	wàiwǔ	притеснение со стороны иностранцев
亡国	wángguó	утратить свою национальную независимость
王道	wángdào	добродетельное правление
威权	wēiquán	всесилие власти
务虚	wùxū	заниматься идейно-политической стороной вопроса
相持	xiāngchí	равновесие сил
休养	xiūyǎng	восстановить и поднять благосостояние
宣讲	xuānjiǎng	пропагандировать и разъяснять
预选	yùxuǎn	предварительные выборы
越权	yuèquán	превышение власти
整党	zhěngdǎng	упорядочение рядов партии
整风	zhěngfēng	упорядочение стиля работы
整改	zhěnggǎi	упорядочение и улучшение стиля

整顿	zhěngdùn	работы проводить упорядочение и улучшение
政变	zhèngbiàn	государственный переворот
政法	zhèngfǎ	политика и закон
政体	zhèngtǐ	политический строй
治安	zhì'ān	общественный порядок
专机	zhuānjī	самолет особого назначения
专线	zhuānxiàn	прямая телефонная линия между главами государств
转正	zhuǎnzhèng	кандидат переводится в члены партии

### 邮局 ПОЧТА

电汇	diànhuǐ	телеграфный перевод
电唁	diànyàn	послать соболезнования по телеграфу
复电	fùdiàn	ответная телеграмма; телеграфный ответ
挂号信	guàhàoxīn	заказное письмо
函调	hándiào	письменные запросы
函购	hángòu	заказ (покупка) по почте; письменный почтовый заказ
贺电	hèdiàn	поздравительная телеграмма
回电	huídiàn	дать ответную телеграмму; ответить телеграммой; ответная телеграмма
汇兑	huìduì	денежный перевод
检举箱	jiǎnjǔxiāng	ящик для изобличительных писем

检举信	jiǎnjǔxìn	изобличительное письмо
来电	láidiàn	входящая телеграмма
来函	láihán	входящее письмо
来信	láixìn	входящее письмо
收发	shōufā	принимать и отправлять
通电	tōngdiàn	послать циркулярную телеграмму
通函	tōnghán	циркулярное письмо
团拜	tuánbài	коллективное поздравление с новым годом
邮递	yóudì	доставлять по почте
邮购	yóugòu	купить наложенным платежом по почте; операции по высылке товаров наложенным платежом
邮汇	yóuhuì	почтовый перевод
邮寄	yóujì	послать почтой (по почте)

### 形容词 имя прилагательное

扁平的	biǎnpíng	плоский и ровный
残败的	cánbài	побитый и опавший
敞亮的	chǎngliàng	светлый и просторный
粗实的	cūshi	толстый и крепкий
嵯峨的	cuó`é	высокий и крутой
淡泊的	dànbó	скромный в желаниях
淡雅的	dànyǎ	скромно, но со вкусом

刁悍的	diāohàn	коварный и дерзкий; злой и хитрый
陡峻的	dǒujùn	высокий и крутой
繁缛的	fánrù	многочисленный и мелочный
纷繁的	fēnfán	сложный и запутанный
丰润的	fēngrùn	полный и гладкий
富强的	fùqiáng	богатый и могучий
富庶的	fùshù	населенный и богатый
干冷的	gānlěng	сухой и холодный
甘美的	gānměi	ароматный и сладкий
干练的	gànlìan	дельный и опытный
公私的	gōngsī	государственный и частный
恭谨的	gōngjǐn	скромный и почтительный
孤傲的	gū`ào	нелюдимый и надменный; замкнутый и высокомерный
古朴的	gǔpǔ	простой и старинный
古雅的	gǔyǎ	старинный и изящный
光洁的	guāngjié	гладкий и блестящий
广袤的	guǎngmò	обширный и пустынный
果敢的	guǒgǎn	смелый и решительный
红专的	hóngzhuān	красный и квалифицированный
荒漠的	huāngmò	безбрежный и пустынный
豁亮的	huòliàng	простой и светлый

机警的	jījǐng	находчивый и бдительный
机敏的	jīmǐn	находчивый и сообразительный
奸猾的	jiānhuá	лукавый и вероломный; хитрый и коварный
奸诈的	jiānzhà	лукавый и лицемерный; коварный и вероломный
坚苦的	jiānkǔ	стоический и неустойчивый
简便的	jiǎnbiàn	простой и удобный
健美的	jiànměi	крепкий и красивый
精准的	jīngzhǔn	точный и правильный
坚韧的	juéshuò	крепкий и бодрый
峻峭的	jùnqiào	высокий и крутой (отвесный)
空灵的	kōnglíng	изменчивый и неуловимый
枯涩的	kūsè	сухой и тяжелый
冷寂的	lěngjì	прохладный и тихий
嶙峋的	línxún	крайне худой и изможденный
凛然的	lǐnrán	строгий и внушительный
明净的	míngjìng	светлый и чистый
明丽的	mínglì	красивый, залитый солнцем
贫弱的	pínruò	бедный и слабый
平展的	píngzhǎn	ровный и обширный
谦逊的	qiānxùn	скромный и почтительный
强盛的	qiángshèng	могущественный и цветущий

勤俭的	qínjiǎn	трудолюбивый и бережливый
轻盈的	qīngyíng	плавный и изящный
清寒的	qīnghán	светлый и холодный
晴朗的	qīnglǎng	прохладный и ясный
清幽的	qīngyōu	очаровательный и уединенный
清越的	qīngyuè	звонкий и переливчатый
穷酸的	qióngsuān	жалкий (бедный) и педантичный
仁厚的	rénhòu	добрый и великодушный
神武的	shénwù	мудрый и могущественный
素雅的	sùyǎ	скромный, но изысканный
坦荡的	tǎndàng	широкий и ровный
挺拔的	tǐngbá	стройный и высокий
挺秀的	tǐngxiù	стройный и красивый
温厚的	wēnhòu	мягкий и добрый
温润的	wēnrùn	теплый и влажный
温顺的	wēnshùn	кроткий и послушный
温驯的	wēnxún	кроткий и послушный
稳便的	wěnbiàn	надежный и удобный
乌亮的	wūliàng	черный и блестящий
细条的	xìtiao	высокий и тонкий
狭长的	xiácháng	узкий и длинный

香甜的	xiāngtián	сладкий и пахучий
翔实的	xiángshí	подробный и точный
严明的	yánmíng	строгий и справедливый
幽深的	yōushēn	глубокий и тихий
迂拙的	yūzhuō	непрактичный и неуклюжий
愚顽的	yúwán	невежественный и своенравный

## 生产 ПРОИЗВОДСТВО

半脱产	bàntuōchǎn	частичный отрыв от производства
帮厨	bāngchú	работать подручным у повара
包租	bāozū	арендовать с целью субаренды
插队	chāduì	осесть в производственной бригаде
拆伙	chāihuǒ	распустить товарищество (компанию)
产销	chǎnxiāo	производство и сбыт
厂矿	chǎngkuàng	заводы и рудники
厂商	chǎngshāng	частные фабрики (заводы) и магазины
超产	chāochǎn	перевыполнить производственный план
车工	chēgōng	работа на станке
承包	chéngbāo	брать подряд

承建	chéngjiàn	брать подряд на постройку
承揽	chénglǎn	работать по привлечению <i>чего</i>
承运	chéngyùn	брать подряд на перевозку
承造	chéngzào	брать подряд на постройку
筹建	chóujiàn	проводить подготовительные работы по постройке; готовиться к постройке
出差	chūchāi	отправиться временно на общественные работы
出厂	chūchǎng	отправка (вывоз) продукции с заводов и фабрик
打短儿	dǎduǎnr	работать временно (поденно)
店主	diànzhǔ	содержатель (хозяин) гостиницы; хозяин магазина
浮夸风	fúkuāfēng	погоня за дутыми показателями
工本	gōngběn	себестоимость производства
工矿	gōngkuàng	заводы и рудники
工料	gōngliào	рабочая сила и материалы
工农	gōngnóng	рабочие и крестьяне
工农兵	gōngnóngbīng	рабочие, крестьяне и солдаты
工伤	gōngshāng	производственный травматизм
工宣队	gōngxuānduì	рабочая бригада по пропаганде маоцзедуньидей
雇工	gùgōng	1) нанять рабочих; 2) наемный рабочий

雇员	gùyuán	вольнонаемный (внештатный) работник
观测	guāncè	наблюдение и измерение
管水员	guānshuǐyuán	ответственный за водоподачу
换工	huàngōng	трудовая взаимопомощь
兼差	jiānchāi	1) совмещать должности (работу); работать по совместительству; 2) совмещаемая должность
兼课	jiānkè	преподавать по совместительству
兼职	jiānzhí	1) совмещать должности (работу); работать по совместительству; 2) совмещаемая должность
检修	jiǎnxiū	осмотр (проверка; контроль) и ремонт
检讨会	jiǎntǎohuì	собрание, посвященное самокритике; собрание в целях самокритики
检讨书	jiǎntǎoshū	самокритика в письменном виде
奖惩	jiǎngchéng	премирование и наложение взыскания; награждение и наказание
降级	jiàngjí	снизить (понизить) в должности
降职	jiàngzhí	снизить (понизить) в должности
酱坊	jiàngfāng	мастерская по изготовлению соевых приправ; лавка соевых приправ
交流会	jiāoliúhuì	собрание, посвященное обмену

		опытом; собрание по обмену опытом
交通车	jiāotōngchē	учрежденческий автобус, который развозит с работы и на работу
交差	jiāochāi	сдать должность (дела)
接手	jiēshǒu	приступить к исполнению служебных обязанностей; вступить в должность
届满	jièmǎn	истечение срока полномочий
晋级	jìnjí	получить повышение по службе; продвинуться по службе
晋升	jìnshēng	дать повышение по службе
禁制品	jìnzhìpǐn	предметы, запрещенные к производству; предметы, производство которых запрещено законом
就业	jiùyè	устроиться на работу; получить работу
就职	jiùzhí	приступить к исполнению своих обязанностей; вступить в должность
爵禄	juélù	титул с окладом; звание и оклад
渎职	dǔzhí	манкирование служебными обязанностями
亏本	kuīběn	понести (потерпеть) убытки
劳动化	láodònghuà	приобщение к физическому труду
劳绩	láoījī	трудовая заслуга; трудовой подвиг

劳损	láosǔn	повреждение, полученное во время труда (работы)
劳心	láoxīn	умственный труд
离休	líxiū	уход с должности на отдых
离职	lízhí	временно оставить службу
诚聘	lǐpīn	вежливо (торжественно) предложить занять пост
连任	liánrèn	возобновление должностного срока
零工	línggōng	временная подсобная работа; временно работать
名产	míngchǎn	продукция, пользующаяся широкой известностью
入股	rùgǔ	подписка (подписаться) на акции
试制	shìzhì	делать опыты на производстве; произвести в опытном порядке
实干	shígàn	работать по деловому
特产	tèchǎn	продукция, которой славится данная местность
脱产	tuōchǎn	в отрыве от производства
维修	wéixiū	обслуживание и ремонт
献宝	xiànbǎo	поделиться ценным опытом
训话	xùnhuà	обратиться с речью к подчиненным; дать наказ служащим

## 对立现象 ПРОТИВОПОЛОЖНОСТИ

安危	ānwēi	спокойствие и опасность
恩怨	ēnyuàn	любовь и вражда; расположение и враждебность
缓急	huǎnjí	срочное и несрочное; важное и малосущественное
吉凶	jíxiōng	добро и зло; удача и неудача; счастье и несчастье
巨细	jùxì	большое и малое; все и всяческие
栏杆	lángān	вдоль и поперек
利弊	lìbì	польза и вред; положительное и отрицательное
起降	qǐjiàng	взлет и посадка
起落	qǐluò	1) взлет и посадка 2) подъем и спад
乾坤	qiánkūn	небо и земля; мужское и женское начало
水火	shuǐhuǒ	вода и огонь
水土	shuǐtǔ	вода и земля
跌长	diēzhǎng	падение и рост
天壤	tiānorǎng	небо и земля
兴衰	xīngshuāi	расцвет и упадок
兴亡	xīngwáng	рост и гибель
异同	yìtóng	различие и сходство

## 宗教 信教 РЕЛИГИЯ. ВЕРОВАНИЯ

庵	ān	женский монастырь
八卦	bāguà	«8 триграмм»: комплекс символических знаков для гадания в Древнем Китае
八字	bāzì	«бацзы»: год, месяц, день и час рождения человека, обозначенные в 8 знаках десятиричного и двенадцатиричного циклов, служил как гороскоп для предсказания судьбы человека в старокитайском обществе
白教	báijiāo	белая секта ламаизма
比丘尼	bǐqiūní	буддийская монахиня
箔	bó	посеребренная (позолоченная) бумага для жертвоприношений
卜辞	bǔcí	надпись на костях или панцирях черепах о результатах гадания; гадательные надписи
测字	cèzì	гадание на иероглифах
刹	chà	буддийский храм (монастырь)
拆字	chāizì	гадание по иероглифам
禅林	chánlín	буддийский храм
禅堂	chántáng	помещение в буддистском храме, куда уединяются для созерцания
朝拜	cháobài	класть земной поклон
城隍庙	Chéng huáng miào	храм бога-покровителя города
幢	chuáng	шестигранный обелиск с надписями религиозного

祠堂	cítáng	содержания родовой очаг; храм предков
打坐	dǎzuò	сидеть в позе созерцания [у буддистов]
道场	dàochǎng	место совершения буддийских или даосских религиозных обрядов
道姑	dàogū	даосская монахиня
道观	dàoguān	даосский храм
道号	dàohào	монашеское имя даоса
顶礼	dǐnglǐ	класть земной поклон
洞府	dòngfǔ	дворец небожителей; волшебный грот
法宝	fǎbǎo	монашеские аксессуары бонз; закон Будды
法门	fǎmén	путь к буддизму
梵宫	fàngōng	буддийский храм
梵刹	fànshā	буддийский монастырь
方丈	fāngzhang	настоятель буддийского храма
佛法	fófǎ	1) закон Будды; правила буддизма 2) чудотворные силы Будды
佛事	fóshì	заупокойная служба в буддизме
佛牙	fóyá	зубы Будды, оставшиеся после его сожжения
高僧	gāosēng	«возвышенный монах»
合十	héshí	сложить ладони в знак приветствия в буддизме

红教	hóngjiāo	красная секта ламаизма
化身	huàshēn	образ в мирском перевоплощении
还顾	huángù	жертвоприношение по обету
黄表纸	huángbiǎozhǐ	специальная бумага желтого цвета для жертвоприношений
黄教	huángjiāo	желтая секта ламаизма
祭文	jìwén	хвалебная речь в честь божества
祭灶	jìzào	жертвоприношение богу очага
稷	jì	бог хлебов (плодородия)
劫	jié	мировой период в буддизме, равный 4320 млн. лет
金刚	jīngāng	божество-хранитель
经幢	jīngchuáng	шестигранная стела с надписями религиозного содержания
经籍	jīngjí	классика конфуцианского учения
居士	jūshì	последователь буддизма, не принявший пострижения
堪布	kānbū	1) «камбу»: ученый-ламаист 2) «камбу»: настоятель ламаистского монастыря
兰若	lánruò	буддийский монастырь
六欲	liùyù	6 плотских страстей в буддизме
庙祝	miàozhù	монах-прислужник при буддийском храме
木鱼	mùyú	деревянная колотушка у бонз
念佛	niànfó	вознести благодарение Будде

牌位	páiwèi	поминальная табличка с обозначением имени и звания святого
盘香	pánxiāng	спиральная курительная свеча
蟠桃	pántáo	персик для богов, который дает вечную молодость
麒麟	qílín	«цилинь»: мифическое животное с одним рогом и чешуйчатым панцирем, символ благоденствия и счастья
签筒	qiāntǒng	бамбуковый стакан с гадательными бирками
前生	qiánshēng	прошлая жизнь в цикле перерождений по буддийскому вероучению
前世	qiánshì	прошлая жизнь в цикле перерождений по буддийскому вероучению
伽蓝	qiélán	буддийский монастырь; буддийский храм
伽南香	qiénánxiāng	благовонное курение из алойного дерева
求签	qiúqián	гадать на специальных гадательных бирках
取经	qǔjīng	паломничество за священными книгами
禳解	rángjiě	моление о ликвидации какого-либо бедствия; моление об изгнании злых духов
禳灾	rángzāi	моление о ликвидации какого-либо бедствия
入定	rùdìng	погрузиться в созерцание

三宝	sānbǎo	три сокровищницы буддизма: Будда, его учение и его ученики
三才	sāncái	три главных компонента по даосизму: небо, земля, человек
三乘	sānchéng	три пути спасения в буддизме
僧帽	sēngmào	головной убор бонзы
歃血	shàxuè	обмазать губы кровью жертвы в знак клятвы верности
山门	shānmén	ворота буддийского монастыря
烧纸	shāozhǐ	жечь бумагу, специально подготовленную для жертвоприношений
社	shè	Бог земли; обряд жертвоприношения богу земли; алтарь для жертвоприношений; день жертвоприношения богу земли
舍利子	shèlizǐ	прах от сжигания трупа добродетельного бонзы
神道	shéndào	религиозно-мистическое учение о божестве и духах
神位	shénwèi	святая табличка божества
寿数	shòu。shu	продолжительность жизни, предопределенная судьбой
寿星	shòuxing	«шоусин»: бог долголетия
受戒	shòujiè	постричься в бонзы
寺观	sìguān	буддийские и даосские храмы
四大	sìdà	четыре первоэлемента: земля, вода, огонь, воздух

四谛	sìdì	четыре истины буддизма
饕餮	tāotiè	мифический хищный зверь
醍醐	tíhú	справедливый закон буддизма
天宫	tiāngōng	небесный дворец небожителей
天师	tiānshī	духовный глава даосской религии
天书	tiānshū	письмена небожителей
天条	tiāntiáo	закон Неба
铁马	tiěmǎ	«тема»: фигурные металлические пластинки, навешанные для звона под стрехами храма или дворца
头陀	tóutuó	бродячий монах
投生	tóushēng	переселение души умершего
投胎	tóutāi	переселение души умершего
无常	wúcháng	посланец царства смерти
锡箔	xībó	оловянная бумага, служащая для жертвоприношений
锡杖	xīzhàng	монашеский посох
显圣	xiǎnshèng	явление доброго духа
小品	xiǎopǐn	буддийские каноны в сокращенном виде
修道	xiūdào	изучать вероучение какой-либо религии и сурово следовать ему в жизни
许愿	xǔyuàn	дать обет Будде
阳	yáng	мужское начало в природе «ян»

妖道	yāodào	по древней натурфилософии даосский монах-чародей
阴	yīn	женское начало в природе «инь» по древней натурфилософии
阴德	yīndé	благодеение, которое зачтется на том свете
银锭	yíndìng	ритуальные деньги из фольги для жертвоприношений
藏	zàng	буддийский канон; даосский канон
灶神	zàosnén	божество (покровитель) домашнего очага
占卦	zhānguà	гадать по триграммам
招魂	zhāohún	призывать душу умершего
照妖镜	zhàoyāojìng	зеркало, обнаруживающее всякую нечисть
鸩	zhèn	«чжэнь»: мифическая птица с ядовитым оперением
知客	zhīkè	буддийский церемониймейстер
纸马	zhǐmǎ	ритуальные изображения святых, используемые для сжигания во время жертвоприношений
主祭	zhǔjì	1) руководить совершением обряда жертвоприношения 2) главный совершитель обряда жертвоприношения
宗祠	zōngcí	храм предков

## 农业 СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

掩	ǎn	рыть ямочки для гнездового посева; ямочка для посадки
拌种	bànzǒng	смешать семена с с/х химикатами
包产	bāochǎn	обязательство за сбор урожая по назначенному плану; взять обязательства по урожайности
包租	bāozū	арендовать землю по твердым ставкам независимо от урожайности
保苗	bǎomiáo	обеспечить произрастание дружных всходов
备荒	bèihuāng	подготовиться на случай стихийных бедствий (недорода); быть готовым к неурожаю
病虫害	bìngchonghai	повреждение посевов вредителями и болезнями
漕运	cáoyùn	перевозка зерна водой (речным путем)
秒	chào	1) грабли для размягчения и разрыхления земли 2) размягчить и разрыхлить землю
撒佃	chèdiàn	отобрать (взять обратно) землю у крестьянина-арендатора
趁墒	chènshāng	отсеять, пока почва влажная и не подсохла
承佃	chéngdiàn	арендовать землю под посевы
赤地	chìdì	выжженная от засухи земля
抽地	chōudì	взять обратно (отобрать) у крестьян арендованную землю
储备粮	chǔbèiliáng	зерно в качестве резервного фонда
粗粮	cūliáng	хлебные злаки (зерновые культуры), исключая пшеницу и рис

倒仓	dǎocāng	1) вынести зерно со склада для просушки 2) перенести зерно в другой зерновой склад
倒粪	dàofèn	ворошить и мельчить навоз
地邻	dìlín	соседи по пахотным угодьям
佃权	diànquán	право на продление аренды земли
定牧	dìngmù	скотоводство на постоянных кочевьях
冬闲	dōngxián	зимний период затишья полевых работ
断屠	duàntú	запрещать убой скота
蹲苗	dūnmiáo	дать всходам укорениться
翻浆	fānjiāng	выход подпочвенных вод весной; выступила наружу подпочвенная вода
防霜林	fángshuānglín	лесонасаждение для защиты посевов от заморозков
放青	fàngqīn	пускать скот на подножный корм
放淤	fàngyū	отвод речного ила на поля
肥分	féifèn	процент полезного удобрения в почве
粪土	fèntǔ	навоз с землей
风选	fēngxuǎn	отбор семян с помощью ветра
疯长	fēngzhǎng	давать лишь стерильные ветви; давать буйный рост ветвистости без завязи
扶苗	fúmiáo	поднимать побитые (поникишие) посевы

浮土	fútǔ	верхний и рыхлый слой почвы
甘霖	gānlín	долгожданный (благодатный) дождь
公粮	gōngliáng	сельхоз налог, вносимый зерном
黑地	hēidì	незарегистрированные земли, скрытые от учета властей
湖田	hútián	приозерные заливные поля
拣选	jiǎnxuǎn	ручной отбор семян
耩	jiǎng	посев при помощи комбинированной сеялки; сеять комбини-рованной сеялкой
韭黄	jiǔhuáng	лук-порей зимней выгонки
涝害	lào hài	вымокание (затопление) посевов
耨	lào	выравнивание пашни волокушей
沥涝	lìlào	затопление хлебов дождевой водой
六畜	liùchù	6 домашних птиц и животных: лошадь, корова, овца, курица, собака и свинья
落膘	luòbiāo	падение (понижение) упитанности скота; потеря у скота в весе
落纱	luòshā	съем початков с веретен
麻秸	májie	облупленные стебли конопли
麦秋	màiqiū	время жатвы пшеницы
麦收	màishōu	время жатвы пшеницы
卖青	màiqīng	продавать хлеба на корню
农闲	nóngxián	время между страдами; время,

跑墒	pǎoshāng	свободное от сельхозработ выветривание влаги из почвы; усыхание почвы
起圈	qǐjuàn	собрать навоз из хлева на удобрение
抢墒	qiǎngshāng	срочно закончить посев, пока земля влажная и не подсохла
抢收	qiǎngshōu	спешить вовремя закончить уборку урожая
青黄不接	qīnghuáng bùjiē	старый урожай на исходе, а новый еще на корню
青苗	qīngmiáo	хлеб на корню
青纱帐	qīngshāzhàng	густо разросшийся гаюлян (кукуруза)
轻劳力	qīngláoli	люди, способные лишь к легкому труду
三秋	sānqiū	осенняя уборка, осенний сев и осенняя вспашка
三夏	sānxià	летняя уборка, летний сев и летний уход
沙田	shātián	поля на отмелях
筛选	shāixuǎn	отбор семян с помощью сита; ситовый отбор семян
山地	shāndì	пахотная земля на горах
吐絮	tǔxù	раскрытие коробочек хлопка
屯垦	túnkěn	колонизация целинных земель военными поселенцами
屯粮	túnláng	накапливать хлеб на складах
圩田	wéitián	заливные поля, защищенные насыпями

五保户	wǔbǎohù	лица, пользующиеся системой «пяти обеспечений»
小年	xiǎonián	малоурожайный год для фруктовых деревьев и бамбука
歇枝	xiēzhī	падение плодоносности [на второй год после обильного плодоношения]
淹灌	yānguàn	полив затоплением
秧龄	yānglíng	продолжительность роста рассады риса
秧田	yāngtián	поле, отведенное под разведение рисовой рассады
药农	yàonóng	крестьяне, занимающиеся разведением лекарственных растений
义仓	yìcāng	общественное зернохранилище [на случай неурожайного года]
淤灌	yūguàn	орошать поля илистой водой
蔗农	zhènnóng	крестьяне, выращивающие сахарный тростник
征购	zhēnggòu	взимание продналога и закупка зерна
走墒	zǒushāng	выветривание влаги из почвы; усыхание почвы

## 运动 СПОРТ

报数	bàoshù	рассчитываться по порядку номеров
长跑	chángpǎo	бег на длинные дистанции
车轮战	chēlúnzhàn	турнир нескольких лиц против одного

冲刺	chōngcì	бег на финише; последний рывок перед финишем
打把势	dǎbǎshi	упражняться в национальной гимнастике (в фехтовании, в боксе)
打谱	dǎpǔ	разыгрывать показательные партии в шахматы
单杠	dāngàng	упражнения на турнике
夺标	duóbīāo	бороться за приз (за первенство)
俯卧	fǔwò	упор лежа на животе
俯卧撑	fǔwòchēng	упор лежа спереди
广播操	guǎngbōcāo	гимнастика по радио
检录	jiǎnlù	судейство при участниках
检录员	jiǎnlùyuán	судья при участниках
健步	jiànbù	выносливый в ходьбе
箭靶子	jiànbázi	мишень для упражнения в стрельбе из лука
锦标赛	jǐnbīāosài	состязание на первенство
径赛	jìngsài	состязание в беге и спортивной ходьбе
拿顶	nádǐng	стойка на руках; делать стойку
内功	nèigōng	упражнения для развития внутренней силы организма
平衡木	pínghéngmù	упражнения на бревне
枪法	qiāngfǎ	фехтовальное искусство на пиках
拳棒	quánbàng	китайская национальная

拳术	quánshù	гимнастика «ушу» искусство китайского кулачного боя
双打	shuāngdǎ	соревнование по парному разряду
太极拳	tàijíquán	«тайцзицюань»: род китайской гимнастики, служащей для самозащиты, а главным образом для укрепления здоровья
淘汰制	táotàizhì	система соревнования с постепенным выбыванием проигравших
田赛	tiánsài	соревнование по прыжкам и метанию диска, копья и т.д.
跳马	tiàomǎ	прыжок через коня без ручек
围棋	wéiqí	облавные шашки
武术	wǔshù	китайская национальная гимнастика «ушу»
武艺	wǔyì	китайская национальная гимнастика «ушу»
仰泳	yǎngyǒng	плавание на спине
弈	yì	облавные шашки
走钢丝	zǒugāngsī	акробатические упражнения на канате

## 法院 СУД

案由	ànyóu	краткое содержание дела; примечание (справка) к делу
败诉	bàisù	проиграть судебный процесс

绑票	bǎngpiào	похищать с целью получения выкупа
保释	bǎoshì	освободить <i>кого</i> на поруки
报案	bào`àn	заявлять в милицию; сообщать в суд
逼供	bīgòng	вынудить признание (показание); допрос с применением пыток (с пристрастием)
逼供信	bīgòngxìn	вынуждать признание и верить таким признаниям
裁判	cáipàn	вынесение приговора; вынесение решения
查办	chábàn	произвести расследование и наказать; привлечь к ответственности
查抄	cháchāo	описать и конфисковать
查究	chájīu	установить путем расследования
抄获	chāohuò	найти при обыске
抄家	chāojiā	конфискация имущества
抄身	chāoshēn	подвергать личному обыску
仇杀	chóushā	убийство (убивать) из мести
传唤	chuánhuàn	вызов повесткой в суд (в прокуратуру; в милицию)
传讯	chuánxùn	вызов на допрос
串供	chuàngòng	сговор в даче показаний
刺配	cìpèi	клеить и ссылать
刺死	cìsǐ	совершить террористический акт

窜改	cuàngǎi	злоумышленно переделать (переправить)
盗案	dào'àn	дело о грабеже (о разбое)
盗卖	dàomài	хищение и продажа
盗墓	dàomù	ограбление могил
定性	dìngxìng	квалификация преступления
对质	duìzhì	очная ставка
法令	fǎlìng	законы и декреты; постановления и распоряжения
翻供	fāngòng	отказаться от своих прежних показаний
反坐	fǎnzùo	наложить наказание за клевету
返防	fǎnfáng	возвращаться на место преступления
放风	fàngfāng	выпускать заключенных на прогулку
分赃	fēnzāng	делить награбленное (краденное)
认罪	rènzùi	сознаться в своем преступлении
服罪	fúzuì	сознаться в своем преступлении
复审	fùshěn	возобновление судебного дела
改判	gǎipàn	пересмотр судебного приговора
纲纪	gāngjì	общественный (законный) порядок и дисциплина
公判	gōngpàn	1) выносить на суд общественности 2) публичное объявление приговора

公审	gōngshěn	показательный судебный процесс; открытое заседание суда;
公证	gōngzhèng	публичный (гласный) суд нотариальное засвидетельствование
功令	gōnglìng	законы и декреты; постановления и распоряжения
供状	gòngzhuàng	письменные показания
窃贼	qièzéi	вор-рецидивист; профессиональный вор
归案	guī'àn	арестовать беглого преступника и передать суду; арест и привод преступника
过堂	guòtáng	слушать дело в суде; заседание суда
合议庭	héyìtíng	суд с участием народных заседателей
缓刑	huǎnxíng	условное осуждение (наказание)
寄押	jìyā	держать под временным арестом
夹带	jiādài	провозить контрабандой
夹棍	jiāgùn	деревянные тиски для пыток
枷	jiā	колодка, одеваемая на шею арестованного
假扣押	jiǎkòuyā	наложить предварительный арест на имущество
假释	jiǎshì	условно-досрочное освобождение
假执行	jiǎzhíxíng	предварительное исполнение решения
减刑	jiǎnxíng	облегчить (смягчить) наказание

检察	jiǎnchá	осуществление государственного надзора за точным исполнением закона
交保	jiāobǎo	отдать <i>кого</i> на поруки
剿匪	jiǎofěi	карательная экспедиция против бандитов
绞刑	jiǎoxíng	смертная казнь через повешенье
劫狱	jiéyù	попадание в тюрьму с целью освободить заключенных
究办	jiūbàn	судебное преследование
拒捕	jùbǔ	оказать сопротивление при аресте
具保	jùbǎo	представить поручительство (поручителя)
铐	kào	надеть наручники; заковать в ручные кандалы
恐吓信	kǒnghèxìn	письмо с целью шантажа
劳改	láogǎi	исправительно-трудовые работы
劳改犯	láogǎifàn	заключенный в исправительно-трудовой лагерь; осужденный на принудительные работы
劳教	láojiào	трудовое перевоспитание
论处	lùncǔ	рассматривать... как ... и приговорить к ...
免罪	miǎnzùi	освобождение от судебного преследования; освобождение от уголовной ответственности
明断	míngduàn	вынести справедливый приговор; вынести справедливое решение
拿办	nábàn	арестовать и отдать под суд

殴打	ōushāng	нанести телесное повреждение
盘查	pánchá	допрашивать и обыскивать
判罪	pànzui	вынести обвинительный приговор; приговорить к наказанию
陪审	péishěn	участие народных заседателей в заседании суда
破获	pòhuò	раскрыть и задержать; выследить и поймать
起诉	qǐsù	возбудить обвинение
囚禁	qiújìn	посадить в тюрьму
囚笼	qiúlóng	клетка для перевозки арестантов
认领	rènlǐng	опознать и признать своим и получить
认证	rènzhèng	засвидетельствовать в нотариальном порядке
涉讼	shèsòng	быть втянутым в тяжбу
申冤	shēnyuān	жаловаться, что стал невинной жертвой
胜诉	shèngsù	выиграть судебный процесс
水牢	shuǐláo	тюрьма-подземелье, покрытая слоем воды
私藏	sīcáng	незаконное хранение
私贩	sīfàn	заниматься контрабандной куплей-продажей
死罪	sǐzui	преступление, наказуемое смертной казнью
搜捕	sōubǔ	разыскать и арестовать

搜身	sōushēn	личный обыск
踏勘	tàkàn	свидетельствовать на месте преступления
踏看	tàkàn	производить осмотр на месте
弹劾	tánhé	предъявить обвинение чиновникам в служебном проступке
探监	tànjiān	навестить заключенного
逃犯	táofàn	беглый преступник
套汇	tàohuì	валютный арбитраж
特赦	tèshè	частная амнистия
提讯	tíxùn	вызов заключенного на допрос
体罚	tǐfá	телесное наказание
听讼	tīngsòng	слушать дело в суде
通缉	tōngjī	отдать циркуляр об аресте
投案	tóu'àn	явиться на суд
稳住	wěnzhù	незаметно задержать
窝赃	wōzāng	укрывать краденные вещи
误伤	wùshāng	неумышленно нанести повреждение
刑讯	xíngxùn	допрос под пыткой
行刺	xíngcì	совершить убийство из-за угла
训诫	xùnjiè	общественное порицание
营私	yíngsī	совершать злоупотребления с

幽闭	yōubì	корыстной целью посадить под домашний арест
幽禁	yōujìn	посадить под домашний арест
游街	yóujiē	водить преступника по улицам для всеобщего обозрения
诱供	yòugòng	хитростью домогаться показаний обвиняемого
预审	yùshěn	предварительное следствие
预习	yùxí	предварительное ознакомление с материалом
冤案	yuān'àn	дела, сфабрикованные на основании надуманных обвинений
冤屈	yuānqū	несправедливо обвинять
冤枉	yuānwang	несправедливо обвинять
冤狱	yuānyù	судебная ошибка
原判	yuánpàn	решение суда первой инстанции
原审	yuánshěn	первое слушание дела в суде
越狱	yuèyù	бежать из тюрьмы
侦查	zhēnchá	предварительное следствие
侦缉	zhēnjī	выследить и арестовать
证物	zhèngwù	вещественное доказательство
质对	zhìduì	очная ставка
追赃	zhuīzāng	требовать возврата взятки (краденого)

## 名词 СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

安康	ānkāng	благополучие и доброе здоровье
安眠	ānmián	спокойный и безмятежный сон
悲愤	bēifèn	горечь и негодование; скорбь и возмущение
宾主	bīnzhǔ	гости и хозяева
晨昏	chénhūn	на рассвете и в сумерках; утром и вечером
重沓	chóngtà	излишнее нагромождение подробностей
穿戴	chuāndài	одежда и украшения
炊烟	chuīyān	дым от очагов
春笋	chūnsǔn	весенний бамбуковый побег
存亡	cúnwáng	жизнь или смерть
黛	dài	черная краска для бровей
胆略	dǎnlüè	смелость и ум; отвага с умом
胆识	dǎnshí	храбрость и знание
道义	daàoyì	мораль и справедливость
威望	wéiwàng	добродетель и имя
地利	dìlì	географические преимущества местности
法纪	fǎjì	закон и дисциплина
富贵	fùguì	богатство и знатность

浮名	fú míng	дутая слава; незаслуженная известность
覆辙	fù zhé	ошибка прошлого
弓箭	gōng jiàn	лук и стрелы
功利	gōng lì	польза и выгода
胡须	hú xū	усы и борода
胡子	hú zi	усы и борода
花押	huā yā	подпись с росчерком
怀表	huái biǎo	карманные часы
怀旧	huái jiù	воспоминания о прошлом (о прошедших днях)
晖	huī	солнечный свет
饥寒	jī hán	голод и холод
吉兆	jí zhào	счастливая примета; добрый знак; хорошее предзнаменование
艰险	jiān xiǎn	трудность и опасность
捷报	jié bào	весть о победе (об успехах)
截流	jié liú	перекрытие русла реки
今昔	jīn xī	нынешнее и минувшее; настоящее и прошлое; вчера и сегодня
井喷	jǐng pēn	фонтанирование буровой скважины
科技	kē jì	наука и техника
冷场	lěng chǎng	короткая заминка; неловкое молчание

冷气	lěngqì	искусственно пониженная температура воздуха
落照	luòzhào	свет заходящего солнца
名节	míngjié	честь и репутация
名利	mínglì	слава и выгоды; деньги и положение
名位	míngwèi	слава (репутация) и положение (карьера)
默契	mòqì	молчаливое обоюдное согласие; взаимопонимание без слов
默许	mòxǔ	молчаливое согласие; безмолвное одобрение
恬适	tiánshì	уют и спокойствие
微词	wēicí	тонкий намек на недостатки
物议	wùyì	общественное осуждение
喜报	xǐbào	радостное известие
闲心	xiánxīn	мирное и безмятежное настроение
祥瑞	xiángruì	счастливое предзнаменование; хорошая примета
向背	xiàngbèi	симпатии и антипатии
邪念	xiéniàn	гнусные мысли
邪气	xiéqì	вредное поветрие
兴革	xīnggē	созидание нового и уничтожение старого
形制	xíngzhì	форма и структура
性壮	xìngzhuàng	вид и свойство

凶兆	xiōngzhào	дурной знак
虚名	xūmíng	незаслуженная слава (репутация)
絮语	xùyǔ	докучливые разговоры
宣教	xuānjiào	пропаганда и воспитание
悬案	xuán'àn	нерешенные вопросы
血缘	xièyuán	кровное родство; узы крови
言行	yánxíng	слова и поступки
艳遇	yànyù	любовная встреча
义理	yǐlǐ	логика и принципиальность
义勇	yìyǒng	благородство и отвага
阴私	yīnsī	неблаговидные дела
因果	yīnguǒ	причина и следствие
音容	yīnróng	голос и внешность
隐私	yǐnzhōng	личные причины, о которых никому не скажешь
迎新	yíngxīn	встреча новых товарищей (студентов, сотрудников и т.д.)
应酬话	yìngchouhuà	слова и фразы, которые говорят только ради вежливости
游园	yóuyuán	гулянье в парках
游园会	yóuyuánhui	гулянье в парках
渔猎	yúliè	рыболовство и охота
余年	yúnián	последние годы жизни

余生	yúshēng	поздний период жизни
源流	yuánliú	происхождение и развитие
远足	yuǎnzú	экскурсия в походном порядке
赠言	zèngyán	слово на прощание
职责	zhízé	долг и цель; обязанности и принципы
旨意	zhǐyì	цель и задача; смысл и значение
志趣	zhìqù	интересы и стремления
衷肠	zhōngcháng	задушевные слова
主次	zhǔcì	главное и второстепенное
主客	zhǔkè	хозяин и гость
着眼点	zhúoyǎndiǎn	момент, заслуживающий внимания

## 商业 ТОРГОВЛЯ

八折	bāzhé	скидка в 20%
罢市	bàshì	забастовка торговцев
摆摊子	bǎitānzi	лоточная торговля; торговать с лотка
包圆儿	bāoyuánr	забрать [купить] весь остаток товаров
比价	bǐjià	соотношение цен
拆卖	chāimài	продавать в розницу; продавать по частям

畅销	chàngxiāo	широкий сбыт; раскупаться нарасхват
车行	chēháng	магазин по продаже или ремонту велосипедов (автомашин)
成	chéng	10 процентов; 1/10 часть
成交	chéngjiāo	заключить торговую сделку
吃亏	chīkuī	терпеть убытки; нести ущерб; много терять
出超	chūchāo	активный торговый баланс; превышение вывоза над ввозом
出兑	chūduì	продать свой магазин со всем товаром и имуществом; продать дело на ходу
处理品	chùlǐpǐn	товарные остатки, подлежащие ликвидации
次货	cìhuò	товар с дефектом; второсортный (некачественный) товар
次品	cìpǐn	продукция с дефектом; второсортный (некачественный) продукт
存货	cúnhuò	1) закупить товары 2) товарный запас; товарное наличие
代售	dàishòu	продажа на комиссионных началах
代销	dàixiāo	продажа на комиссионных началах; продажа частными торговыми предприятиями на комиссионных началах продукции государственных предприятий
单帮	dānbāng	разъездная торговля
淡季	dànyuè	затишье в торговле

倒运	dǎoyùn	спекуляция на провозе товаров
顶盘	dǐngpán	купить (приобрести) готовое дело (предприятие)
对本	duìběn	стопроцентная прибыль
贩运	fànyùn	перевозить рис для продажи
夫妻店	fūqīdiàn	лавка без наемных служащих
供求	gòngqiú	спрос и предложение
供销	gōngxīāo	снабжение и сбыт
供需	gōngxū	снабжение и потребности
购销	gòuxiāo	покупка и продажа; закупка и сбыт
叫卖	jiàomài	продажа (торговля) с рук
开标	kāibiāo	объявление результатов торгов
年集	niánjí	новогодняя ярмарка, устраиваемая в конце года по лунному календарю
拍卖	pāimài	распродавать со скидкой (по дешевке); дешевая распродажа
拍卖行	pāimàiháng	аукционный магазин
盘货	pánhuò	проверка наличия товаров
盘库	pánkù	учет товаров на складе
跑单帮	pǎodānbāng	заниматься поштучной перепродажей, разъезжая из города в город
跑码头	pǎomǎtóu	заниматься торговлей, разъезжая

跑外	pǎowài	из города в город работать разъездным агентом
配给	pèijǐ	распределение по карточкам
配售	pèishòu	продажа (снабжение) по карточкам
批发	pīfā	продавать оптом; оптовая торговля
批购	pīgòu	покупать оптом
铺底	pùdǐ	отступное за магазинное помещение
试销	shìxiāo	продавать в пробном порядке
收摊儿	shōutānr	собрать товары и закрыть ларек
甩卖	shuǎimài	продавать по бросовой цене
套购	tàogòu	скупка товаров с целью спекуляции
贴换	tiēhuàn	обменять товар с доплатой
停业	tíngyè	временно закрыться
投标	tóubiāo	подать заявление на торги
退赔	tuìpéi	возвращение и компенсация
囤积	túnjī	придержать товар в целях спекуляции
旺月	wàngyuè	месяцы оживления в торговле
现货	xiànhuò	наличный товар
早市	xiǎoshì	утренний базар
歇业	xiēyè	ликвидировать дело

义卖	yìmài	благотворительный базар
盈亏	yíngkuī	прибыль и убыток
预购	yùgòu	закупка авансом
运销	yùnxiao	вывоз и сбыт; перевозка и продажа
招标	zhāobiāo	объявить условия для подряда
照顾	zhàogu	поддержать коммерцию; быть постоянным покупателем
折本	zhéběn	понести убыток
折兑	zhéduì	обменять <i>что</i> из <i>какого</i> расчета
滞销	zhìxiāo	не находить сбыта
贮藏	zhùcáng	держат на складе; хранить про запас
专卖	zhuānmài	монопольная продажа

## ТРАДИЦИИ

### 丧事 Похоронные обычаи

悼辞	dàocí	надгробная речь, произносимая в рифму
奔丧	bēnsāng	ехать (спешить) на похороны отца (матери)
追悼会	zhuīdǎohuì	церемония прощания с усопшим

大殓	dàliàn	траурный обряд возложения покойника в гроб
奠酒	diànjiǔ	обряд возливания вина в жертву умершему
吊	diào	почтить память покойного; отдать последний долг
吊唁	diàoyàn	почтить память покойного и выразить свое соболезнование семье покойного
恶耗	ěhào	печальная весть о смерти (о кончине)
噩耗	èhào	весть о смерти (о кончине) близкого или уважаемого человека
服满	fúmǎn	истек срок траура
浮厝	fúcuò	замуровать в гроб в ожидании похорон; временно хоронить
讣文	fùwén	извещение о смерти с приложением некролога
棺	guān	деревянный саркофаг
柩	jiù	гроб с покойником
绝命书	juémìngshū	письмо, оставленное самоубийцей
客死	kèsǐ	умереть на чужбине
殓	liàn	опустить тело покойного в гроб
灵柩	língjiù	гроб с телом покойника
灵位	língwèi	табличка (дощечка) с именем покойного, перед которой совершаются жертвоприношения и службы
灵堂	língtáng	траурный зал, где выставляют гроб с

冥器	míngqì	покойником утварь и личные вещи, схороненные вместе с покойником в могиле
牌位	páiwèi	поминальная табличка с обозначением имени и звания святого или предка
陪葬	péizàng	захоронить вместе с умершим
陪葬品	péizàngpǐn	погребальные предметы, которые захоранивают с умершим
弃养	qìyǎng	родители скончались
衾	qīn	погребальное одеяло
入殓	rùliàn	опустить тело покойного в гроб
扫墓	sǎomù	посетить могилы родных
殇	shāng	умереть в раннем возрасте
神位	shénwèi	табличка покойного, перед которой совершаются жертвоприношения в память умершего
神主	shénzhǔ	святая табличка предков
生圻	shēngkuàng	склеп, построенный при жизни
收殓	shōuliǎn	класть покойника в гроб
守灵	shǒulíng	стоять в карауле у гроба
守孝	shǒuxiào	быть в трауре по родителям
寿穴	shòuxué	склеп, построенный при жизни
寿衣	shòuyī	погребальное одеяние
送终	sòngzhōng	присутствовать при кончине

素服	sùfú	белое траурное платье
随葬	suí zàng	захоронение вместе с умершим
天葬	tiānzàng	обычай оставлять трупы на съедение птицам
停灵	tínglíng	поставить гроб во временное помещение до погребения
土葬	tǔzàng	обычай хоронить умершего в земле
吞金	tūnjīn	проглотить золото, чтобы покончить с собой
托梦	tuōmèng	покойник приснился
哀乐	wǎnyuè	погребальные песни
挽联	wǎnlián	траурные парные полотнища с изречениями
孝子	xiào zǐ	человек в трауре по родителям
祭奠	jìdiǎn	посетить могилы родителей
凶死	xiōngsǐ	погибнуть неестественной смертью
殉情	xùnróng	покончить самоубийством после смерти возлюбленного; покончить самоубийством из-за несчастной любви
殉葬	xùnzàng	захороненные вместе с умершими
唁电	yàndiàn	телеграмма с выражением соболезнования
俑	yǒng	погребальные статуэтки
冤魂	yuānhún	дух невинно погибшего человека
执紼	zhífú	идти за гробом

纸钱	zhǐqián	ритуальные бумажные деньги, сжигаемые на похоронах
装殓	zhuāngliàn	обрядить покойника и положить его в гроб
祖坟	zǔfén	фамильное кладбище

## 婚礼 Свадебные обычаи

拜堂	bàitáng	традиционная китайская свадебная церемония
包办婚姻	bāobàn hūnyīn	бракосочетание по воле родителей
彩礼	cǎilǐ	свадебные подарки от жениха невесте, вручаемые перед свадьбой
过礼	guòlǐ	посылка женихом свадебных подарков невесте
过门	guòmén	переезд невесты в дом жениха
花轿	huājiào	свадебный паланкин (свадебные носилки), на которых невесту везли в дом жениха
回门	huímén	посещение новообрачными родительского дома невесты после свадьбы
联姻	liányīn	семьи соединились (породнились) браком детей
门当户对	méndāng hùduì	семьи подходят по общественному положению для того, чтобы породниться
闹洞房	nàoxīnfáng	подшучивать над новообрачными в их спальне в день свадьбы

暖房	nuǎnfáng	прийти с поздравлениями накануне свадьбы
陪房	péifáng	служанка, сопровождающая невесту в дом жениха
聘礼	pìnǐ	подарки невесте от жениха при помолвке
守节	shǒujié	оставаться верной памяти мужа
私奔	sībēn	сбежать к возлюбленному из дома
退婚	tuìhūn	отказаться от брачного контракта и расстроить помолвку
退亲	tuìqīn	отказаться от брачного контракта и расстроить помолвку
万福	wànfú	поклон со складыванием рук ниже правой стороны груди как знак приветствия со стороны лиц женского пола
喜联	xǐlián	парные надписи по случаю свадьбы
喜糖	xǐtáng	свадебные конфеты
下定礼	xiàdìnglǐ	поднесение женихом подарка невесте в день помолвки
贤妻 良母	Xiánqī liángmǔ	верная супруга и добродетельная мать
续弦	xùxián	жениться вторично после смерти жены
再醮	zàijiào	выйти замуж после смерти мужа

## ЧЕЛОВЕК

人体 Тело

膀	bǎng	часть руки от плеча до локтя
龅牙	bāoyá	выдающийся вперед зуб
臂膀	bìbǎng	рука выше локтя
鬓发	bìnfà	волосы на висках
丹田	dāntián	нижняя часть живота, находящаяся ниже пупка
单眼皮	dānyǎnpí	верхнее веко без складки
斗	dǒu	овальные линии на подушечках пальцев
胳膊	gē. bo	часть руки от плеча до запястья
虎口	hǔkǒu	часть ладони между большим и указательным пальцами
箕	jī	незамкнутые узорчатые линии на подушечках пальцев
眉梢	méishāo	кончик брови (у девушки)
青丝	qīngsī	волосы молодой женщины или девушки
人中	rénzhōng	вертикальная борозда верхней губы
双眼皮	shuāngyǎnpí	верхнее веко со складкой
天庭	tiāntíng	часть лба между бровями
亭亭玉立	tíngtíngyùlì	стройная и изящная фигура женщины
项	xiàng	тыльная часть шеи
小脚	xiǎojiǎo	забинтованные ножки

## 人 Человек

矮胖子	ǎipàngzi	низенький толстяк
暗娼	ànchāng	женщина, занимающаяся тайной проституцией
败家子	bàijiāzǐ	сын-транжира, расточитель семейного состояния
包身工	bāoshēngōng	девочка-работница, по контракту поступающая в полное распоряжение работодателя
瘪三	biēsān	«бесянь»: так в Шанхае называли бродяг, которые не занимались полезным трудом, а жили попрошайничеством или воровством
才子佳人	cáizǐ jiārén	молодой талант и писаная красавица; молодые красавицы в паре с талантливыми кавалерами
观潮派	guāncháopài	люди, скептически занимающие выжидательную позицию
国色	guósè	первая красавица в стране
国手	guóshǒu	светило первой величины в стране
华侨	huáqiáo	китайцы, живущие за границей
华裔	huáyì	дети китайской крови; китаец по крови
江湖	jiānghu	бродячий (странствующий) фокусник (актер)
子遗	jǐéyí	оставшиеся в живых после бедствия
客籍	kèjí	пришлое (из других районов) население

客家	kéjiā	«кэцзя»: выходцы из северных провинций, проживающие на юге Китая
旷世	kuàngshì	не имеющий себе равных (непревзойденный) в свое время (в свою эпоху)
廉洁	liánjié	порядочный (честный) в денежных делах
烈女	liènnǚ	доблестная женщина, погибшая ради долга и целомудрия
乳名	nǚmíng	детское имя, которым ребенка называли в семье от рождения до того, как он пойдет в школу
棚户	pénghù	жители городских трущоб; беднота, живущая в трущобах
侨胞	qiáobāo	соотечественники, проживающие за границей
清官	qīngguān	честный неподкупный чиновник
裙带官	qúndàiguān	человек, добившийся чинов по протекции по женской линии
上家	shàngjiā	партнер, сидящий слева в «мацзяне»
少白头	shǎobáitóu	рано поседевший человек
绅耆	shēnqí	шэньши и влиятельные старики
世交	shìjiāo	старинный друг с дедовских времен
书童	shūtóng	мальчик, прислуживающий в кабинете
娼	chāng	женщина, занимающаяся тайной проституцией
恬淡	tiándàn	далекий от страстей и увлечений

童养媳	tóngyǎngxí	девочка-подросток, взятая в невесты в дом будущего мужа
贤能	xiánnéng	добродетельные и талантливые люди
小名	xiǎomíng	дошкольное имя ребенка
小人	xiǎorén	низкий (подлый) человек (по конфуцианской идеологии)
遗老	yílǎo	старик-приверженец старой династии
遗民	yímín	человек, преданный прежней династии
益友	yìyǒu	заботливый друг
鱼霸	yúbà	миroeд-владелец рыбных промыслов
元老	yuánlǎo	старый и заслуженный гос. деятель
远客	yuǎnkè	гость, приехавший издалека
长者	zhǎngzhě	почтенный старец

### 感情 Чувства

暧昧	àimèi	находиться в тайных любовных отношениях
恩爱	ēn`ài	супружеская любовь и привязанность
感激	gǎnjī	глубокая благодарность и почтение
浩气	hàoqì	величественный дух правды и справедливости
怀春	huáichūn	томиться жаждой любви

娇羞	jiāoxiū	женская застенчивость (стыдливость)
矫情	jiǎoqing	наигранное благородство
情操	qíngcāo	душевная (моральная) чистота; моральные устои
敬畏	jìngwèi	смешанное чувство уважения и страха
礼	lǐ	нормы поведения «ли», включающие в себя такие понятия как «церемонии», «благопристойность», «правила этикета», «обряды»
礼教	lǐjiào	феодалыные нравственные (этические) нормы; нормы морали (этики) феодального общества
伦理	lúnlǐ	моральные устои человеческого общества
缅怀	miǎnhuái	сохранить благоговейное уважение к чьей памяти
母爱	mǔ'ài	материнская любовь (ласка)
暮气	mùqì	упадок жизненной энергии
人伦	rénlún	моральные нормы взаимоотношений между старшими и младшими в феодалыном обществе
仁义	rényì	человеколюбие и справедливость; гуманность и долг
世交	shìjiāo	традиционная дружба между семьями, перешедшая от отцов
晚节	wǎnjié	чистота (честь) до самых последних дней жизни
卫道	wèidào	охранение старых моральных устоев

五伦	wǔlún	5 основных норм человеческих отношений при феодализме (между властителем и подданными, отцом и сыновьями, старшими и младшими братьями, мужем и женой, друзьями)
乡情	xiāngqíng	дружба между земляками; чувство сплоченности и взаимопомощи между земляками
相思	xiāngsī	тосковать по любимому человеку
销魂	xiāohún	крайняя степень горя (печали)
孝	xiào	почитать родителей и слушаться их
孝心	xiàoxīn	сыновняя любовь

**Тематический  
словарь лакун  
китайского языка  
на фоне русского**

## ИСКУССТВО

Балалайка	巴拉莱卡琴
Былина	俄罗斯民间的勇士赞歌
Коляда	庆祝圣诞节的歌曲
Памфлет	抨击性的作品；讽刺性的文章
Пируэт	单脚脚尖着地做三百六十度转体
Подстрочник	逐字翻译的译文
Считалка	数数儿的儿歌

## МЕРЫ ИЗМЕРЕНИЯ (размер, расстояние, вес)

Аршин	俄尺子
Габарит	最大的外廓尺寸
Година	标志着重大事件的时期
Пересмена	间歇
Светлынь	明亮的月光

## МЕСТО РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Водопой	饮牲口的地方；野兽喝水的地方
Волость	古罗斯的州
Глубинка	远离中心的地方

Глухомань	荒凉的地方，荒无人烟的地方
Гнездовье	抱窝的地方
Грибоварня	蘑菇腌渍加工作坊
Затишек	无风的地方
Паперть	教堂门前的台阶
Проталина	雪化以后露出的地面
Пуща	茂密的森林
Солнцепек	太阳晒得很热的地方
Топь	泥泞的地方；多沼泽地方
Угодье	可供农业经营或狩猎的地方

## 服装 ОДЕЖДА

Аксельбант	旧俄和其他一些国家军服肩上的穗带
Балахон	粗布上衣
Декольте	袒胸露臂的女上衣的领口
Ермолка	小孩圆帽
Сарафан	肥大的无袖长衫
Спорок	拆下来的旧外衣面子

## 态度 ОТНОШЕНИЯ 感受 ЧУВСТВА

Апломб	很有把握的态度
Веротерпимость	信教自由
Взаимность	相互间（作出回应）的爱情
Головотяпство	办事既马虎又糊涂
Дилетанство	不求甚解的态度；不认真钻研的态度
Издевательство	挖苦人的话；嘲弄人的行为
Неприличие	不体面的行为；不成体统的话
Неприятность	不愉快的消息；不愉快的事
Неучтивость	无礼貌的行为
Ослепление	失去理智的状态；受迷惑的状态
Отцовство	父亲和子女的血统关系
Похмелье	醉后不舒服感

## 食品 ПИЩА

Блин	俄罗斯式的油煎薄饼
Борщ	红甜菜汤
Буханка	面包
Вкуснота	非常好吃的东西

Запеканка	烤制的食品
Калач	挂锁形白面包
Огрызок	咬或吃剩下的一块东西
Разносол	各种盐腌醋渍的小菜
Рассольник	带咸黄瓜的肉汤
Сивуха	不十分精制的白酒；不纯净的白酒
Ситник	用筛过的面粉做的面包

## 物品 ПРЕДМЕТЫ

Авська	装东西用的网线袋
Вышивка	缝上的东西
Гобелен	装饰用的手工织品
Головня	阴燃或烧焦的木头
Гривна	古俄罗斯货币单位
Громадина	巨大的东西
Добыча	弄到的东西
Жупел	吓唬人的东西
Зацепка	挂东西用的钩子
Игротека	发给儿童临时玩儿的一组玩具
Клад	埋藏起来的宝物；隐藏的珍贵东西
Коклюшка	编花边用的小木轴

Наперник	羽绒枕头的枕心皮
Нашлепка	粘上的东西；别上的东西
Недоделка	未完成的東西；没做完的部分
Обновка	新购置的东西
Палас	无绒头的双面的地毯
Плащаница	绘有基督在棺中遗体像的方布
Поноска	狗用牙衔着的東西
Приписка	补写的东西；添写的东西
Пятерик	由五个组成为一个单位的東西；由五个部分组成的东西
Распятие	刻有耶鱼受难像的十字架
Семерик	包含七个数的旧俄制度量衡单位
Складень	可折叠的东西
Таксофон	自动收费公用电话
Хромка	赫罗姆卡手风琴

## 集会 СООБЩЕСТВА

### 合作 СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Аврал	全体船员出动的紧急工作，全体人员参加的突击工作
Алиби	不在犯罪现场

Девичник	俄国民间婚礼前夕新娘与女友们的 离别晚会
Диаспора	迁居国外的人
Заварушка	非常麻烦的事
Заведование	所负责的工作；所主管的事情
Кордебалет	芭蕾舞中表演群舞的全体演员
Мальчишник	新娘在家为往日伙伴举行的宴会或 娱乐晚会；单身汉们的聚餐或晚会
Табор	一大群游牧的茨冈的人

#### 建筑物 СООРУЖЕНИЯ

Богадельня	革命前俄国的残废收容所
Завалюшка	破旧的小房
Зимовье	过冬的地方；动物过冬的地方
Кабаре	有歌舞表演的餐馆
Казарма	工人集体宿舍；式样呆板难看的建 筑物
Развалюха	残破的要散架的东西（多指建筑 物）
Светлица	明亮而整洁的正厅

#### СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

## 抽象概念 Абстрактные понятия

Абракадабра	一堆毫无意义的话
Всячина	各种各样的东西
Гадость	肮脏的东西，使人嫌恶的东西
Диковинка	奇怪的东西；奇怪的现象
Загляденье	非常美丽的东西；令人看得着迷的东西活人
Запашок	轻微的难闻气味
Заумь	妙费解的东西；无意义的东西
Инновация	技术革新的投资；科技的新成果
Кукиш	表示轻蔑拒绝或嘲弄等的一种手段
Махина	庞大而笨重的东西
Месиво	半液体状态的混合物
Настояние	坚决的要求
Недовесок	分量不足的东西
Невидимка	看不见的东西；看不见的人
Обездвижение	缺少活动；缺乏运动；运动不够
Обезличка	无人责任现象
Обмолвка	说错的话；说得不当的话
Отписка	敷衍了事的复文；官样文章的复文
Отсебятина	随便加上的自己的话

Теплынь	非常暖和的天气
Хруст	嘎巴响的碎裂声；脆东西的碎裂声

### 对男人的评价 Характеристика мужчин

Выдвиженец	提升为领导的先进工人
Двоеженец	有两个妻子的人
Двойник	与……很相像的人
Дезертир	开小差的人
Дилетант	一知半解的人
Женатик	成了家的男人；有妻室的男人
Жизнепроходец	有丰富生活阅历的人
Жуир	光知享乐的人
Заверитель	说话不算数的人；许诺不兑现的人
Идеализатор	倾向理想化的人
Исусик	装的谦恭温顺的人
Каннибал	残暴的人
Оборотень	能变化的人；有变形术的人
Салага	年轻没有经验的水手；没有经验的人；能力差的人
Сердцеед	容易征服女人心的男子
Скопидом	节俭到吝啬程度的人

Сладкоежка	爱吃甜食的人
Современник	同时代的人；同时期的人
Сожитель	住在一起的人
Угодник	爱讨好的人
Ухажер	好向妇女献殷勤的人

### 女人的评价 Характеристика женщин

Зазноба	心爱的姑娘
Кликуша	患癔病的女人；患歇斯底里病的女人
Кокетка	卖弄风情的女人
Командирша	好发号施令的女人
Кумушка	好搬弄是非的女人
Смуглянка	皮肤黝黑的女人

### 交通工具 ТРАНСПОРТ

Кабриолет	单作双轮轻便马车；顶篷可折起的汽车车厢
Маршрутка	行使于固定线路的公交车
Облучок	赶车人的座位
Пикап	小型客货两用汽车

## 人 ЧЕЛОВЕК

### 各行各业的人 Лица по роду деятельности

Абитуриент	中学应届毕业生；升大学的人
Адъюнкт	高等军事学校的研究生；就俄及西 欧某些科研机关中的见习研究人员
Атаман	革命前俄国哥萨克军队和地方的长官
Буденовец	苏联内战时布吉尼指军的战士
Вагонетчик	推小车（平车，斗车）的工人
Вагонник	车辆斤或车辆修理厂；车辆停车场 的工作人员
Вакханка	参加酒神节的女子
Ворожея	给人算卦的女人
Генеральша	将军的妻子
Грибовар	蘑菇腌渍加工工人；蘑菇腌渍加工 技师
Дачник	在别墅度夏的人
Декабристка	十二月党人的妻子
Дипломник	做毕业论文的大学生；做毕业设计 的大学生

Допризывник	未达应征年龄而爱军训的人
Дрессировщик	训练动物的人
Духовник	接受忏悔的牧师
Егерь	看护猎场的人
Зеленщик	卖青菜的人
Игровик	领导群众性娱乐或集体游戏的人
Игрок	参加游戏或比赛的人
Игрушечник	制造玩具的工匠
Издольщик	佃农
Инквизитор	宗教法庭的审判官
Институтка	贵族女子中学学生
Информант	提供情况的人
Кадет	中等军事学校学生
Калымщик	非法赚钱的人；非法捞外快的人
Капеллан	神父的助手；家庭教堂的神父
Клакер	喝倒彩的人
Ключарь	管理教堂用具的牧师
Колясочник	摩托车运动员的副手
Кондитер	制作糖果点心的人
Конногвардеец	近卫骑兵团的士兵
Котельщик	制造锅炉的工人

Ловчий	掌管渔猎的人；俄国古时掌管沙皇及大公等渔猎事务的人
Ложечник	做木勺的工匠；打（勺形）响板（乐器）的人
Миллионер	百万富翁
Могильщик	掘坟穴的工人
Мороженщик	卖冰激凌的人
Отходник	外出打短工的农民
Пирожник	卖炸包子的人
Подводник	潜水艇上的水兵
Подсказчик	提示别人的人
Позер	扭捏作态的人；拿腔作势的人
Полиглот	通晓多种语言的人
Попадья	牧师的妻子
Попович	牧师的儿子
Поповна	牧师的女儿
Провидец	有先见之明的人
Пряха	手工纺线的女人
Резонер	好高谈阔论，教训人的人
Рокер	横冲直撞的青年人
Сваха	媒人

Стипендиат	领取助学金的学生
Стрелец	特种常备军的兵士
Струнник	弹奏弦乐器的乐师
Суворовец	苏沃洛夫陆军学校的学生
Суфлер	提台词的人
Таежник	原始林区的居民
Трюкач	技艺高超的人；身怀绝技的人
Фантаст	富于幻想的人；执著的幻想家
Фарцовщик	从外国人手里买东西并以此搞投机活动的人
Хозяйственник	经济部门的负责人员

### 社会各阶层的人 По социальному статусу

Барин	革命前俄国的贵族
Изгнанник	流放的犯人
Изгой	失去原有身分的人；被某一社会阶层抛弃的人；置身于某一社会阶层以外的人；脱离集体的人
Лимитчик	按限额招收的工人
Ночлежник	在小店里安身的穷人
Провинциал	非首都的居民

Разночинец

非贵族出身的知识分子；小官吏出身的知识分子

### 人的外貌 Внешность

(стилистически окрашенная лексика)

Великан

身材特别高大的人

Грязнуля

不讲究卫生的人；肮脏的人

Замухрышка

衣衫褴褛的人

Здоровила

魁梧健壮的人

Здоровяк

身体壮实的人

Каланча

个子很高的人

Оборванец  
(ободранец)

衣衫褴褛的人

Очкарик

戴眼镜的人

Растрепя

衣服褴褛蓬头垢面的人；丢三落四的人；粗枝大叶的家伙

Симпатия

讨人喜欢的人

Худышка

骨瘦如柴的人

Чистюля

非常爱清洁的人

## 性格 Характер

(стилистически окрашенная лексика)

Весельчак	快活的人；好引人发笑的人
Вздорщик	爱吵架的人；好口角的人
Властолюбец	贪权的人
Волокита	对女性献殷勤的人；追逐女性的人
Воображала	自命不凡的人；傲慢的人
Всезнайка	自认无所不知的人
Всепрощенец	主张宽恕一切的人
Выскочка	好出风头的人，凡是爱抢先的人；钻营到某种地位的人，一下子爬上高位的人
Говорун	爱说爱唠的人；好说话的人
Горлан	大嗓门儿的人；爱喊叫的人
Греховодник	行为放纵的人
Грубиян	无礼貌的人
Гулена	爱游荡的人；爱寻欢作乐的人；游手好闲的人
Дебошир	好打架闹事的人
Держиморда	行为蛮横粗暴的人

Добряк	好心肠的人
Домосед	不爱出门的人
Доставала	善于挖门路的人
Доходяга	筋疲力尽的人
Единоверец	信奉同一宗教的人
Жеманник	装腔作势的人
Женолюб	贪恋女性的男人
Живодер	残忍的人；残酷的人
Живчик	活泼好动的人
Забавник	好逗乐的人；诙谐的人
Завистник	忌妒人的人
Зазнайка	骄傲自大的人
Зазывала	强拉顾客的人；拉买卖的人
Законник	通晓法律的人；严守法律的人
Зануда	令人讨厌的人
Зевака	看得出神的闲人；看热闹的闲人
Злюка	爱发火的人；脾气暴躁的人
Издеватель	爱挖苦人的人
Интеллектуал	智商高的人
Истерик	患歇斯底里病的人

Канительщик	爱拖拉的人
Карьерист	追求个人名利地位的人
Кляузник	好拨弄是非的人
Копуша	做事慢慢腾腾的人
Краснобай	夸夸其谈的人；会唱高调的人
Кривляка	扭扭捏捏的人；矫揉造作的人
Кропотун	做事细心但缓慢的人
МалOVER	缺少信心的人；信念不坚的人
Матерщинник	骂粗话的人；骂娘的人
Меланхолик	性格忧郁的人
Модник	赶时髦的人；穿着时髦的人
Молчун	不爱说话的人
Наглец	厚颜无耻的人；蛮横无礼的人
Насмешник	好嘲笑人的人
Невежа	不懂礼貌的人；缺乏教养的人
Невежда	无知识的人；不学无术的人
Негодник	没有用的人；没有出息的人
Недотепа	笨手笨脚的人
Недотрога	小性儿的人；经不住说笑的人
Неженка	娇生惯养的人
Ненавистник	心怀仇恨的人

Непоседа	坐不住的人；非常好动的人
Неудачник	倒霉的人；屡遭失败的人
Неулыба	很少有笑容的人
Неумеха	啥也不会干的人
Нехристь	没良心的人
Обидчик	欺负人的人；冤屈人的人
Ослушник	不听话的人
Остряк	爱说俏皮话的人
Пакостник	祸害人的；做意糟塌人的
Паникер	易于张皇失措的人
Попрыгун	非常好动的人；坐不住的人
Правдолюб	热爱真理的人；热爱正义的人
Приспособленец	随波逐流的人；看风转舵的人
Пройдоха	善于钻营的人；老奸巨猾的人
Проказник	好淘气的人；调皮的人
Разгильдяй	马虎的人；不认真的人
Распутник	贪淫好色的人
Расстрига	免去教衔的教师
Ревнивец	爱吃醋的人；好嫉妒的人
Святотатец	渎神的人；侮辱神灵的人
Скандалист	常吵架的人；爱闹事的人

Склочник	好吵架的人
Скромник	谦虚的人；过分谦虚的人；十分谦虚的人
Сноб	冒充上流人物的人
Сорвиголова	胆儿大的人
Спорщик	好争论的人
Тиран	折磨人的人；压迫人的人
Торопыга	匆匆忙忙的人
Трезвенник	不喝酒的人
Фифа	只讲究打扮的轻佻女人
Франт	穿着漂亮的男人；讲究穿戴的人
Халтурщик	潦草从事的人
Хохмач	爱开玩笑的人；爱说笑话的人
Цаца	好装腔作势的人
Циник	恬不知耻的人；厚颜无耻的人

## 孩子 Дети

Голыш	赤身裸体的小孩
Грудник	吃奶的孩子
Детдомовец	保育院的孩子

Детсадовец	上幼儿园的孩子
Егоза	坐不住的人；动个不停的人
Искусственник	不用母乳喂养的婴儿
Крикун	爱哭闹的孩子；好哭喊的人
Лакомка	爱吃好吃东西的人
Несмышлениш	不懂事的孩子
Озорник	淘气的孩子；调皮的人
Октябренок	准备加入少年锋队的低年级儿童
Падчерица	前妻或前夫的女儿
Пасынок	前妻或前夫的儿子
Плакса	爱哭的人；好哭的孩子
Погодки	年龄差一岁的兄弟
Почемучка	爱刨根问底的孩子
Рева	爱哭的人；好哭的孩子
Хорошист	学习成绩的“良好”的学生

## Содержание

Лакуны и их описание. Предисловие научного редактора Стернина И.А.....	4
Предметные и абстрактные.....	7
Родовые и видовые.....	8
Межъязыкоковые и внутриязыковые.....	8
Мотивированные и немотивированные.....	9
Стилистические лакуны.....	9
Частеречные.....	10
Абсолютные и относительные.....	10
Лакуны и концепт.....	11
Феномен лакунарности: перспективы теоретического и лексикографического осмысления .....	28
Лакуны в лексической системе китайского языка.....	42
Тематический словарь лакун китайского языка на фоне русского.....	46
Армия. Военные действия .....	46
Быт. Домашняя утварь. Жилище.....	50
Одежда. Украшения.....	53
Действия .....	55
Деньги.....	82
Еда. Напиток. Пища.....	84

Приправы.....	90
Лексика.....	91
Игры.....	93
Искусство. Живопись.....	94
Каллиграфия.....	97
Музыка.....	99
Театр.....	104
Исторические реалии.....	107
История.....	110
Летоисчисление.....	114
Праздник.....	114
Литература.....	120
Медицина.....	124
Традиционная медицина.....	127
Образование.....	131
Погода.....	133
Политика.....	133
Почта.....	137
Имя прилагательное.....	138
Производство.....	142
Противоположности.....	147
Религия. Верования.....	148
Сельское хозяйство.....	155
Спорт.....	160
Суд.....	162
Существительные.....	169
Торговля.....	173
Традиции. Похоронные обычаи.....	178
Свадебные обычаи.....	181
Тело.....	183

Человек.....	184
Чувства.....	186
Тематический словарь лакун русского языка на фоне китайского.....	189
Искусство.....	190
Меры измерения.....	190
Место расположения деятельности.....	190
Одежда.....	191
Отношения... Чувства.....	192
Пища.....	192
Предметы.....	193
Сообщества.....	194
Совместная деятельность.....	194
Сооружения.....	195
Существительные .....	195
Характеристика мужчин.....	197
Характеристика женщин.....	198
Транспорт.....	198
Человек.....	199
По социальному статусу.....	202
Внешность.....	203
Характер.....	204
Дети.....	208

Гульчера Вахобовна Быкова,  
д.ф.н., профессор кафедры  
русского языка и методики его  
преподавания БГПУ  
Надежда Леонидовна Глазачева,  
к. ф. н., доцент кафедры китаеведения  
БГПУ  
卢 春 月 Лу Чуньюэ, доцент  
Хэйхэского университета,  
директор Института Конфуция БГПУ

Межкультурная коммуникация:  
Россия – Китай (словарь лакун)

Издательство Благовещенского государственного  
педагогического университета.  
Типография Благовещенского гос.пед. университета 675000,  
Амурская обл., г. Благовещенск, ул. Ленина, 104. 